



Ratssekretariat  
Secrétariat parlementaire

## **18. Stadtratsprotokoll / 18<sup>e</sup> procès-verbal du Conseil de ville**

**Sitzung vom Mittwoch 18. November 2020, 18.00 Uhr**  
**Séance du mercredi 18 novembre 2020, 18h00**

**Ort: Kongresshaus Biel, Konzertsaal**  
**Lieu: Palais des Congrès, salle de concert**

---

### **Anwesend / Présents:**

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bigler Jarno, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Brunner Thomas, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Epper Bettina, Francescutto Luca, Frank Lena, Gerber Andreas, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Gugger Reto, Gurtner-Oesch Sandra, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Koller Levin, Loderer Benedikt, Meyer Miro, Molina Franziska, Ogi Pierre, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rebetez Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rochat Julien, Roth Myriam, Rüber Stefan, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strässler Thomas, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiher Max, Zumstein Joël

### **Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):**

Helbling Beatrice, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Wiederkehr Martin, Zimmermann Erwin

### **Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:**

Stadtpräsident Fehr Erich  
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara

### **Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:**

Steidle Silvia

### **Vorsitz / Présidence:**

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident

### **Sekretariat / Secrétariat:**

Regula Klemmer

**Behandelte Geschäfte / *Affaires traitées*****Seite/Page**

190. Genehmigung der Traktandenliste .....	561
191. Ersatzwahl Stimmzähler .....	561
192. Mitteilungen Stadtratsbüro .....	561
• Abrechnungen in der Kompetenz der GPK.....	562
193. 20190450 Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung / Verpflichtungskredit.....	562
• Rückweisungsantrag.....	562
194. Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20200361, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, «Ein ziemlicher Käse».....	574
195. 20200058 Neubau Recyclinghof / Projektierung / Verpflichtungskredit.....	575
196. 20200266 Aktionsplan Biodiversität 2021-2024 / Verpflichtungskredit.....	583

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** *Am Anfang technische Störung der Mikrofonanlage...* Ich danke allen für eine sachliche Debatte heute Abend. Den Pandemievorschriften des kantonalen Amtes für Gemeinden und Raumordnung (AGR) entsprechend, dürfen die Hygienemasken am Rednerpult abgenommen werden. In der Pause besteht die Möglichkeit, im Foyer Getränke und Sandwiches zu kaufen.

Am 27. Oktober 2020 trafen sich das Stadtratsbüro, die Mitglieder der GPK und der Gemeinderat zu einer gemeinsamen Aussprache. Dazu übergebe ich das Wort an Frau Pittet für die GPK.

**Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion:** La Commission de gestion souhaite, avant d'entrer dans les dossiers de cette séance, vous informer au sujet de la recherche de solution avec le Conseil municipal quant à l'information dans notre commission. Le 27 octobre 2020, lors de la séance dont nous vous avons parlé, les personnes présentes du Bureau du Conseil de ville, de la Commission de gestion ont constaté avec le Conseil municipal qu'il y a trois types d'informations que la Commission de gestion souhaiterait recevoir en attendant la solution définitive, une fois que le nouveau Règlement de la Ville sera décidé et entrera en vigueur. Premièrement, la CDG souhaiterait voir les différentes versions des rapports au Conseil de ville. Il y a parfois un changement au niveau du rapport lorsque le Conseil municipal voit le dossier pour des raisons diverses comme de nouveaux éléments qui interviennent durant les débats. À cet égard, le Conseil municipal a informé qu'il compte modifier sa procédure et indiquer dès janvier 2021 dans le rapport définitif au Conseil de ville, les éventuelles variantes qui ont été étudiées et les choix effectués par le Conseil municipal. Cette solution peut tout à fait satisfaire la CDG.

La deuxième demande de la CDG concerne la documentation annexe au rapport du Conseil municipal comme par exemple, les règlements, les études, etc. Le Conseil municipal a informé qu'il peut envisager de donner l'information sur les documents annexes existants et, si nous avons bien compris, il pourrait même annexer tous ces documents aux rapports au Conseil de ville, dès janvier 2021. De plus, une liste pourrait aussi être établies des annexes existantes afin de permettre aux membres du Conseil de ville de savoir ce qui existe. Enfin, les co-rapports dits techniques, qui proviennent de la Direction des finances et du Service du personnel seront fournis à la CDG de suite afin que les aspects financiers de ces dossiers puissent être préparés.

En ce qui concerne la préparation des deux séances du Conseil de ville de cette semaine, la CDG peut tout d'abord vous informer que nous avons bien reçu le co-rapport technique, donc financier de la Direction des finances mais nous n'avons pas reçu la réponse à ce co-rapport, qui posait une question. Nous avons dû demander la réponse afin de connaître la solution trouvée. La Direction des finances nous a ensuite remis cette information par retour de courriel. Nous constatons ainsi que le co-rapport seul, sans la réponse, n'est pas très utile pour le Conseil de ville et risque plutôt de mener à des malentendus. La CDG demande au Conseil municipal de veiller à l'avenir à donner tous les éléments nécessaires afin de faciliter le travail pour tous. La séance de ce soir a pu être préparée correctement et en connaissance de cause. La CDG est tout à fait satisfaite à cet égard et trouvait qu'il était important d'en informer le Conseil de ville, vu les problèmes rencontrés par le passé.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Ich danke dem Gemeinderat und den GPK-Mitgliedern für ihr Engagement.

- Auf Ihrem Tisch finden Sie die «Vision 2035».
- Auf dem Tisch des Weibels liegt der Rückweisungsantrag der Fraktionen FDP und PRR zum Verpflichtungskredit 20190450 «Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung» auf. Der Antrag wurde Ihnen bereits an der letzten Stadtratssitzung verteilt. Die Behandlung des Geschäfts wurde auf die heutige Sitzung übertragen.

## **190. Genehmigung der Traktandenliste**

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Herr Gugger hat als Stimmenzähler seinen Rücktritt eingereicht. Als Nachfolger vorgeschlagen wird Herr Rindlisbacher, Die Eidgenossen. Ich schlage vor, die Ersatzwahl des Stimmenzählers sofort durchzuführen und anschliessend die Traktandenliste abzuarbeiten. Ich sehe, Sie sind damit einverstanden.

**Die Traktandenliste wird mit dieser Änderung stillschweigend genehmigt.**

## **191. Ersatzwahl Stimmenzähler**

**Gugger Reto, Stimmenzähler:** Aufgrund meiner Abwahl aus dem Stadtrat für die nächste Legislatur, habe ich mich entschieden, mit sofortiger Wirkung aus dem Stadtratsbüro auszutreten. Mein designierter Nachfolger, Herr Hugo Rindlisbacher soll die Möglichkeit erhalten, sich schon an der nächsten Sitzung des Stadtratsbüros einzuarbeiten. Ich bedanke mich für das entgegengebrachte Vertrauen in meine Aufgabe im Stadtratsbüro und hoffe auf die einstimmige Wahl von Herrn Rindlisbacher.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Herr Rindlisbacher war von Januar 2017 bis April 2018 Stadtratspräsident und kennt den Betrieb. Aus eigener Erfahrung kann ich bestätigen, dass er gut zählen kann.

**Als Stimmenzähler wird gewählt: Rindlisbacher Hugo, DE (Die Eidgenossen)**

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Ich danke Herrn Rindlisbacher und bitte die Herren Gugger und Rindlisbacher ihre Plätze zu tauschen. (*Applaus*)

## **192. Mitteilungen Stadtratsbüro**

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** An der letzten Sitzung der laufenden Legislatur im Dezember 2020 werden am Mittwoch und Donnerstag bis zur Pause

jeweils die Geschäfte gemäss der Traktandenliste behandelt. Nach der Sitzungspause werden die austretenden Stadtratsmitglieder verabschiedet.

Die Stadtratsmitglieder, welche im Amt verbleiben, werden gebeten, die Listen über ihre Mandate einzureichen. Ich bitte die Fraktionspräsidenten, ihre Vorschläge für die Kommissionssitze bis spätestens Ende November 2020 einzureichen damit über die Sitzverteilung an der Fraktionspräsidentenkonferenz am 9. Dezember 2020 entschieden werden kann.

### **Abrechnungen in der Kompetenz der GPK**

**Klemmer Regula, Ratssekretärin:** Die GPK hat anlässlich ihrer Sitzung vom 12. November 2020

1. Die Abrechnung des Verpflichtungskredits 20090234 «Volkshaus Biel / Teilsanierung und Ersatz Heizung» der Direktion Bau, Energie und Umwelt in eigener Kompetenz mit folgender Bemerkung genehmigt:

Die Frist zur Abrechnung wurde nicht eingehalten. Zudem wurde die Bausumme ungenau geschätzt. Nach der Projektierungsphase belief sie sich auf etwa CHF 2,9 Mio. statt der geschätzten CHF 850'000.

2. Die Abrechnung des Verpflichtungskredits 20100299 «Ersatzbeschaffung der Autodrehleiter der Feuerwehr» der Direktion Soziales und Sicherheit hat die GPK einstimmig und in eigener Kompetenz mit folgender Bemerkung genehmigt:

Die Frist zur Abrechnung wurde überschritten. Ausserdem hätte mit einem Kostenvoranschlag anstelle einer Kostenschätzung die hohe Kostenunterschreitung von CHF 442'926 (34%) verhindert werden können. Die Rücknahme der alten Autodrehleiter wurde erst nach Prüfung der Finanzkontrolle für CHF 10'000 in Rechnung gestellt.

Die GPK empfiehlt dem Gemeinderat einmal mehr dringend, für alle Projekte im Rahmen eines IKS proaktive Kontrollprozesse einzuführen.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Von der GPK wird stets die gleiche Empfehlung abgegeben, ohne dass bis jetzt ein IKS (internes Kontrollsystem) eingeführt wurde. Der Stadtrat ist mit der Situation nicht zufrieden.

### **193. 20190450 Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung / Verpflichtungskredit**

#### **Rückweisungsantrag**

**Gugger Reto, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP beantragt die Rückweisung des Verpflichtungskredits 20190450 «Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung» an den Gemeinderat. Die überarbeitete Vorlage soll so rasch als möglich unter Berücksichtigung der folgenden Forderungen dem Stadtrat wieder vorgelegt werden:

- Verzicht auf unnötige Anpassungen im Strassenraum mit Ausnahme der Anpassungen im Zusammenhang mit der barrierefreien Bushaltestelle und der direkt verbundenen Elemente wie der Ladestation.

- Verzicht auf Neugestaltung der Parkplatzoberflächen mit Rasenlinern.
- Verzicht auf Realisierung der Begegnungszone in der vorgelegten Ausgestaltung; diese ist kostengünstiger ohne die Sitzgelegenheiten auszuarbeiten.
- Verzicht auf Bepflanzung mit Bäumen und zwar aufgrund der Nähe zum Wald.
- Aufhebung von möglichst wenigen Parkplätzen, da dies ebenfalls mit Kosten verbunden ist.
- Einrichtung von mindestens zwei Ladestationen durch den ESB (Energieservice Biel/Bienne) für Elektrofahrzeuge der QuartierbewohnerInnen ohne eigene Lademöglichkeit.

Grossbritannien will bereits ab 2030 Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren verbieten. Irgendwann folgt dieser Schritt auch in der Schweiz. Lademöglichkeiten für Elektroautos zu schaffen, ist deshalb angebracht. Die Installation zusammen mit den anderen Arbeiten jetzt zu machen, kommt günstiger.

Der Betrag von CHF 2,5 Mio. für den vorliegenden Verpflichtungskredit ist zu hoch. Das es günstiger geht, beweist die Stadt Bern. Für CHF 300'000 wurde eine Begegnungszone im Breitenrainquartier gestaltet. Dabei wurde auf Möblierung sowie auf die Aufhebung von Parkplätzen verzichtet. Anscheinend funktioniert die Zone bestens. Angesichts des Finanzdrucks hier in Biel wäre es angebracht, kleinere Brötchen zu backen. Ich bitte Sie deshalb, den Rückweisungsantrag zu unterstützen.

**Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Im Namen des Gemeinderates empfehle ich Ihnen, die Rückweisung abzulehnen. Der Stadtrat hat im September 2020 den Entwurf zum Klimaschutzreglement (SGR 8.2-5) angenommen. Der vorliegende Verpflichtungskredit ist nun das erste Umsetzungsprojekt daraus. Einerseits werden die Busse elektrifiziert und die Bedingungen für den Langsamverkehr verbessert. Andererseits sollen mit der Pflanzung von Bäumen und den unversiegelten Flächen Anpassungen an den Klimawandel vorgenommen werden. Mit der geplanten Tempo 20-Zone und der Verbesserung der Aufenthaltsqualität geht es aber auch um die Schulwegsicherheit. Die Forderungen des Rückweisungsantrags stellen dieses Vorhaben in Frage.

Die Haltestelle muss sowieso umgestaltet werden, denn bis 2023 müssen alle Haltestellen barrierefrei sein. Der Rückweisungsantrag verlangt eine kostengünstigere Variante. Herr Gugger, die Sitzgelegenheiten sind kein grosser Kostenfaktor. Ebenso ist das Weglassen der geplanten Bäume schlussendlich ein kleiner Anteil an den Gesamtkosten. Die Parkplätze zu belassen und auf die Rasenflächen zu verzichten, würde zwar Kosten sparen aber auch die Einnahmen mindern. Bund und Kanton beteiligen sich aus dem Agglomerationsprogramm mit CHF 900'000. Diese Kostenbeteiligung würde mit dem im Rückweisungsantrag geforderten Verzicht aber wegfallen. Die Gelder sind für die Aufwertung des Lebensraums, Entsiegelung der Böden, Pflanzung von Bäumen und Förderung des Langsamverkehrs bestimmt. Die Stadt Biel würde somit auf einen grossen Teil der Kostenübernahme verzichten. Ohne Anteil aus dem Agglomerationsprogramm sind die Kosten für die Stadtkasse am Ende unter Umständen sogar höher. Der Strassenraum am Scheibenweg ist breit und eignet sich nicht für eine Temporeduktion mittels einer blossen Signalisierung beziehungsweise Markierung. Die Begegnungszone vor der Primarschule ist dem Gemeinderat sehr wichtig. Herr Gugger, die von Ihnen erwähnten Begegnungszonen in der Stadt Bern unterliegen Tempo 20. Diese Vorgabe muss kontrolliert werden. Falls

das vorgeschriebene Tempo nicht eingehalten wird, besteht die Verpflichtung mittels anderweitiger Mittel nachzurüsten. Dies gilt übrigens ebenso für Tempo 30-Zonen. Der Kanton beispielsweise hat die Stadtverwaltung aufgefordert, im Mühlefeldquartier vom Zihlplatz Richtung Mösli eine Umgestaltung vorzunehmen. Der Strassenraum wäre für Tempo 30 zu breit und würde dazu einladen, schneller zu fahren.

Mit der Annahme des Rückweisungsantrags fallen auch die geplanten Anpassungen an den Klimawandel weg. Für den Gemeinderat ist dieser Aspekt wichtig und Massnahmen dazu wurden im Stadtrat immer wieder gefordert. Falls der Rückweisungsantrag angenommen wird, könnte nicht so schnell ein neues Projekt vorgelegt werden. Ein neuer Planungskredit und grössere Anpassungen am Projekt wären notwendig. Die Anpassungen sind nicht so einfach, wie Sie sich das vorstellen. Für den Abfluss des Oberflächenwassers beispielsweise müsste ohne die geplanten Rasenliner eine neue Lösung gefunden werden.

**Brunner Thomas, EVP:** Das Projekt mit dem Klimawandel in Verbindung zu bringen, finde ich kühn. Die Elektroladestation wird auch ohne das vorliegende Projekt gemacht. Ausserdem bereitet mir die Finanzierung Sorge. Die als Einnahmen für die Stadt Biel deklarierten Gelder aus dem Agglomerationsprogramm sind letztendlich Steuereinnahmen. Aus diesem Grund empfehle ich, das Projekt nochmals zu überarbeiten und den Rückweisungsantrag anzunehmen.

**Wächter Olivier, UDC:** Je m'étais déjà exprimé sur ce thème la dernière fois. Comme Monsieur Francescutto l'avait dit, notre groupe va soutenir cette proposition. Je souhaite uniquement rappeler à Madame la Conseillère municipale qu'au niveau des arbres particulièrement, mais aussi concernant le projet dans sa globalité, les habitants du quartier n'ont été que peu ou pas du tout consulté. J'ai vu cela en lisant les pancartes disposées dans le quartier des Tilleul ou simplement en discutant avec des personnes dans cette rue. Le projet est jugé comme bon mais certains éléments de ce projet sont excessifs notamment ceux cités par Monsieur Gugger. Je pense que d'autres personnes auront un avis plus tranché sur la question puisqu'ils connaissent mieux le quartier que moi.

**Hamdaoui Mohamed, PDC:** Étant donné que je suis un habitant du quartier des Tilleuls, je ne peux que vous demander de soutenir ce projet de renvoi. Il s'agit du meilleur moyen de sauver ce projet. Je vis dans ce quartier depuis 1967, je n'ai jamais entendu autant de gens qui en ont marre de la Ville de Bienne en matière d'urbanisme. Je vous invite à venir voir ce qu'il se passe dans ce quartier et les oppositions qui ont été faites sur les projets au chemin des Pins. Les habitants du quartier ne sont pas tenus au courant des projets et leurs oppositions ou demandes ne sont même pas prises en compte. Une zone 20km/h a été mise en place au chemin de la Ciblerie où il n'y a pas de voitures qui circulent. Dans l'absolu, je suis pour ce genre de zone mais dans ce cas cela va déstabiliser encore plus les enfants. Je ne comprends vraiment pas qu'une discussion n'a pas été proposée avec la Guilde de quartier.

Si on accepte ce projet au quartier des Tilleuls, on ne va que rendre l'insatisfaction générale plus grande. Il serait plus pertinent de perdre un peu de temps mais de discuter avec les habitants concernés afin d'apaiser les moeurs. Je pense que même en période de COVID, il est possible d'organiser une séance d'information afin d'écouter les

questions que se pose la population. Je trouve que la manière d'amener ce projet est juste scandaleuse.

**Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Herr Brunner, Sie haben die Ladestation erwähnt. Ohne die geplante Umgestaltung im Strassenraum ist die Installation der Ladestation nicht möglich. Wird auf den Beitrag von CHF 900'000 aus dem Agglomerationsprogramm verzichtet, ist in der Stadtkasse nicht mehr Geld vorhanden. Das Geld kommt dann einer anderen Gemeinde in der Region zugute. Mit dem vorliegenden qualitätsvollen Projekt konnte erreicht werden, dass der Betrag an die Stadt Biel fliesst.

Ich äussere mich zu den Einwänden der Herren Wächter und Hamdaoui: Grosse Opposition im Quartier zum Projekt gibt es nicht. Die Baubewilligung für Teil 1 wurde ohne eine einzige Einsprache erteilt. Für Teil 2 Ost und West erfolgte eine Einsprache. Die Einsprache wurde von einer Person eingereicht, welche nicht im betroffenen Quartier wohnt. Diese Person reicht praktisch immer Einsprache ein, weil sie findet, dass die Stadt Biel über zu wenig Parkplätze verfügt. Ausserdem ist sie gar nicht einspracheberechtigt. Der Quartierleist bekam Gelegenheit, das Projekt vorgängig einzusehen und zu kommentieren. Von dieser Seite kam keine Opposition.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Ich spreche zum Thema Einsprachen und Einbezug des Quartiers. Ich bin selber Mitglied der Verkehrsgruppe des Quartiers. Wichtig ist, zwischen Information und Diskussion zu unterscheiden. Zum vorliegenden Geschäft wurde primär informiert aber nicht diskutiert. Die Quartierbewohnenden haben gemerkt, dass mit Einsprachen nichts erreicht wird. Ich habe den Leuten abgeraten, Einsprache zu machen, weil die Erfolgchance doch sehr gering ist.

**Hamdaoui Mohamed, PDC:** Excusez-moi Madame la Conseillère municipale mais je reste sur ma faim. Pourquoi sur un sujet pareil qui concerne directement la population d'un quartier, il n'est pas possible, même en période de COVID, d'organiser une séance d'information pour que les gens soient tenus au courant et qu'ils puissent poser des questions. Il serait peut-être possible sur la base de ces questions que le projet en lui-même soit changé. C'est ce fait qui est absolument insupportable. Il ne s'agit pas uniquement des plaintes déposées à la Préfecture, on vit dans un état démocratique et non uniquement juridique. Les gens souhaitent se faire entendre et qu'on réponde à leurs questions sur un projet qu'ils ont découvert par l'intermédiaire de la Presse. Je ne comprends pas pourquoi cela n'est pas possible d'être juste transparent et d'avoir une discussion ouverte. De mon avis, en matière de mobilité, si on ne discute pas avec la population, on va droit dans le mur.

**Briechle Dennis, GLP:** Die Aussage, dass aufgrund fehlender Einsprachen das Projekt breit akzeptiert wird, finde ich arrogant. Eine Einsprache einzureichen, stellt für viele Leute eine grosse Hürde dar. Damit wird ein juristisches Verfahren in Gang gesetzt, welches allenfalls mit Kosten verbunden ist.

**Scheuss Urs, Grüne:** Wir sollten bei der Sache bleiben. Im Rückweisungsantrag steht nirgends, dass das Projekt neu aufgearbeitet und die Bevölkerung miteinbezogen werden soll. Mit der Annahme des Rückweisungsantrags aufgrund fehlender Partizipationsmöglichkeit erreichen Sie diesbezüglich nichts. Sie erreichen nur die Umsetzung eines miserablen Projekts in einem finanzielle Blindflug. Mein Eindruck ist



ebenfalls, dass die Partizipationsmöglichkeiten in dieser Stadt verbessert werden können. Das vorliegende Geschäft jetzt deswegen zurückzuweisen ist aber der falsche Weg.

**Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Falls ich als arrogant wahrgenommen wurde, tut mir das leid. Dies war in keiner Weise beabsichtigt. Für die Stadtverwaltung waren bisher die Leute im Quartier die Ansprechpersonen. Die Anliegen der QuartierbewohnerInnen sind teilweise sehr unterschiedlich. Der Austausch mit der Quartierbevölkerung ist sicher verbesserungsfähig.

## **Abstimmung**

- über den Rückweisungsantrag der Fraktion FDP

### **Der Rückweisungsantrag wird abgelehnt.**

**Gonzalez Glenda, au nom de la Commission de gestion:** Nous n'allons pas revenir sur tout le sujet car beaucoup a déjà été dit. La Commission de gestion a pour objectif de se pencher sur la cohérence, le respect et l'adéquation du rapport. C'est pourquoi, nous avons étudié deux points en particulier. Il s'agit, en premier lieu de la question de la procédure. Il en est effectivement ressorti que l'information aux riverains, aux habitants du quartier et aux usagers des infrastructures sportives semble avoir été plutôt minimaliste. Il est vrai que les deux représentants de la Guilde du quartier ont été informés et il leur appartenait aussi de transférer cette information plus largement. Il n'incombe pas à la Ville de devoir mener cette information jusqu'au bout mais effectivement la CDG se positionne en disant qu'il est dommage que les clubs sportifs et les utilisateurs des infrastructures sportives n'aient pas été informés en amont. Toutefois, il est à relever qu'il n'y a pas eu de retour négatif lors de cette information minimaliste qui a été réalisée.

Du point de vue du budget, la CDG s'est posée la question de la différence entre le montant qui avait été initialement réservé pour ce projet dans la planification des investissements, à savoir 1 million de fr. et ce qui apparaît dans le rapport qui nous est soumis ce soir de 2.5 millions de fr. Il s'agit d'une erreur qui s'est glissée dans le plan d'investissement imprimé et dans la version Excel. Il s'agit manifestement d'une erreur de saisie dans le système SAP. Le projet du chemin de la Ciblerie est inscrit au plan d'investissement 2021-2031 pour un montant de 2.5 millions de fr., conformément à ce qui nous est présenté et l'erreur dans le système SAP a été corrigée.

Concernant la participation des Transports publics biennois d'un point de vue financier, la CDG s'est demandé pourquoi ils ne participaient pas. Il nous apparaît maintenant que c'est normal. En effet, il s'agit des lignes directrices relatives aux responsabilités en matière de financement des infrastructures et les transports publics ne sont pas concernés car les coûts des infrastructures routières sont pris en charge par la Ville, du moment que ces routes appartiennent à la Ville. Enfin, la Ville compte sur la participation financière du Canton et de la Confédération pour un montant de 0.9 million de fr. qui porte sur les 1.5 millions de fr. attribués à la partie 2 du projet. Cette somme sera allouée si ce projet est enregistré dans le programme d'agglomération. Du point de vue de la CDG, ce projet contribue à la valorisation de notre Ville et en connaissance de cause vous recommande de soutenir la proposition du Conseil municipal.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP beantragt, **nur Teil 1 des Projekts mit einem Betrag von CHF 1 Mio. brutto zu bewilligen und auf Teil 2 Ost und West zu verzichten.** Das Projekt besteht aus zwei eingereichten Baugesuchen. Im Teil 1 geht es um die Bushaltestelle und deren behindertengerechte Anpassung. Dieser Teil allein kostet CHF 1 Mio., wie mir die Baudirektion bestätigt hat.

Teil 2 Ost beinhaltet die Zufahrt zur pädagogischen Hochschule. Dort sind auf einer Strassenseite Parkplätze geplant und 12 Bäume sollen gepflanzt werden, darüberhinaus wird die Strasse für CHF 400'000 saniert. Teil 2 West sieht eine Begegnungszone vor dem Schulhaus und weitere Anpassungen für CHF 1,2 Mio. vor.

Wir fordern die Umsetzung von Teil 1 insbesondere endlich die Ladestation für Busse. Der ursprüngliche Standort der Ladestation am See wurde aus denkmalschützerischen Gründen abgelehnt. Der daraufhin geplante Standort bei der Klinik Linde kam aufgrund der Einsprache wegen dem Wegfall der geschützten Velounterstände auch nicht in Frage. Jetzt liegt endlich eine Lösung für die bereits eingekauften Elektrobusse vor.

Warum lehnen wir Teil 2 ab? Mit den Finanzen muss haushälterisch umgegangen werden. Für Teil 2 Ost besteht kein dringender Handlungsbedarf. Bei Teil 2 West stören vor allem die hohen Kosten. Die Situation vor dem Schulhaus ist nicht ideal aber auch mit bescheideneren Mitteln kann die gleiche Wirkung erzielt werden. Das Projekt der Stadt Bern ist vielleicht nicht genau gleich auf Biel übertragbar aber dennoch gibt es günstigere Lösungen. Dass mit dem Verzicht auf Teil 2 auch die Beiträge aus dem Agglomerationsprogramm wegfallen, ist kein ausreichender Grund für das vorliegende Projekt. Schliesslich gehen damit immer noch CHF 600'000 zulasten der Stadtkasse.

**Epper Bettina, Fraktion Grüne:** Wir müssen endlich aufhören, alles dem Auto unterzuordnen und Sicherheit, Lebensqualität und ein gesundes Klima dem Autoverkehr zu opfern. Wir müssen endlich in der Zukunft ankommen und die Städte menschenfreundlich gestalten. Genau in diese Richtung geht das vorliegende Projekt. CHF 2,5 Gesamtkosten mag auf den ersten Blick nach viel aussehen. Doch bei gründlicher Durchsicht wird klar, warum das Projekt wichtig ist und weshalb Sie diesem zustimmen sollten:

1. Die Sicherheit: Kinder, Strassen und Autos sind eine gefährliche Mischung. Kinder können Distanzen nicht gut einschätzen und lassen sich rasch ablenken. Dafür zu sorgen, dass Kinder im Strassenraum möglichst gut geschützt sind, ist besonders in der Nähe von Schulen wichtig. Eine wichtige und einfache Massnahme ist, den Autoverkehr zu drosseln und die verbleibenden Autos zu verlangsamen. Genau das wird im vorliegenden Projekt mit der Begegnungszone mit Tempo 20 getan. Ausserdem wird die Situation mit breiten Trottoirs übersichtlicher gestaltet. Das Projekt verbessert die Sicherheit vor allem der Kinder.
2. Die Lebensqualität: Ein Streifen von möglichst breitem Asphalt damit die Autos freie Fahrt haben, am Rand möglichst viele Parkplätze, ein Fussgängerstreifen und ein paar Alibibäume. Einen solchen Unort möchte jeder möglichst rasch verlassen. Genauso wurden früher Strassen gebaut. Eine Stadt ist aber für die Menschen da, welche in ihr leben. Ein Ort mitten im Quartier mit Schulen und Sportplätzen darf nicht mehr länger ein solcher Unort bleiben. Er soll ein Ort mit Aufenthaltsqualität werden, mit Bäumen statt Parkplätzen entlang der Strasse und Schattenplätzen, die in den immer heisseren Sommermonaten Kühle spenden. Das Projekt schenkt Lebensqualität für alle.

3. Der Strom: Die Verkehrsbetriebe Biel (VB) haben neue Elektrobusse. Diese benötigen Strom aus Ladestationen. Bauen wir keine, wird die VB ihr Klimaziel, bis 2030 voll elektrisch zu fahren, wohl kaum erreichen. Das Projekt bringt die Elektrobusse zum Fahren.
4. Das Behindertengleichstellungsgesetz (SR 151.3): Bis Ende 2023 müssen alle Bushaltestellen hindernisfrei sein. Hier besteht kein Spielraum, wir müssen handeln. Das Projekt schafft Hindernisse aus dem Weg.
5. Das Klima: Am Scheibenweg sollen Parkplätze verschwinden und Platz machen für Grünflächen mit einheimischen Bäumen. Die Oberflächen der verbleibenden Parkplätze werden mit Rasenlinien ebenfalls grüner. Bestehende Versiegelungen werden aufgehoben, damit das Wasser besser versickert. Das Projekt bringt ein bisschen mehr Natur in die Stadt.

Fünf gute Gründe für das Projekt, welches zeigt, wie heute Strassen und Quartiere geplant werden müssen. Das Projekt wird durch das Agglomerationsprogramm mit CHF 900'000 unterstützt. Dies jedoch nur, wenn es in der geplanten Form umgesetzt wird. Die Fraktion Grüne wird dem Verpflichtungskredit zustimmen. Den Antrag der Fraktion FDP lehnen wir ab.

**Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR:** Je tiens tout d'abord à dire merci pour les documents et plans fournis ainsi que pour la séance d'information et de participation à l'intention des membres du Conseil de ville. Certes, la situation actuelle n'est pas optimale pour parler d'investissements mais comme cela est dit dans le plan financier à la page 13 du rapport, je cite: *«En période de crise économique telle que vécue à ce jour, le rôle des pouvoirs publics est de supporter l'économie, principalement locale en favorisant les dépenses et les investissements. Cela augmente l'attractivité de la Ville et donc le nombre d'habitants.»* Il s'agit des personnes qui s'établiraient à Bienne et qui pourrait avoir un impact sur les rentrées fiscales des personnes physiques qui, vous en conviendrez, n'est pas à dédaigner. Oui, la Ville et le département concerné veulent appliquer l'Accord de Paris, nous aussi! Il faut montrer l'envie claire d'intervenir au niveau de la protection du climat et de la lutte contre la pollution.

Le Groupe PSR a débattu de ce dossier mais certaines remarques ont été formulées. Il est vrai que des places de stationnement disparaîtront mais lors de la soirée d'information, j'ai pu constater qu'il y avait, à 18h30, beaucoup de places de stationnement libres en zones bleues. Il est également dit que les 48 places payantes de la Haute École Pédagogique (HEP) seront à disposition durant les soirées et le week-end. Des sociétés sportives utilisent également les infrastructures sportives. Des études ont-elles été faites à ce sujet? Si oui, des informations sont-elles disponibles? Est-ce que la Guilde du quartier les a reçues? Cela est mentionné plusieurs fois dans le rapport que cela a été fait et ces informations ont permis de déboucher sur l'acceptation du projet par la Guilde du quartier, qui doit normalement représenter la population. On entend toujours, en tant que politiciens, des commentaires de personnes qui ne sont pas d'accord mais lorsque des séances sont organisées les gens ne viennent pas. Qui ne vient pas, consent! Des contacts ont-ils été pris avec les clubs sportifs et les associations concernés. Ont-ils reçus les études et les informations? Il est à relever que cela concerne pour beaucoup la jeunesse. Le rapport proposé présente un réaménagement de cette partie du quartier, qui correspond aussi au respect de l'Accord de Paris.

Après ces remarques, permettez-moi aussi de présenter certains aspects nous semblant importants, compte tenu de la présence d'une école, de la HEP et d'installations sportives. On voit un accroissement incontestable de la sécurité dans la zone scolaire et des installations sportives au vu de la modification des règles du trafic. La création et le développement d'une zone de rencontre? En effet, la création d'une zone 20km/h donne la priorité aux piétons et aux écoliers ainsi qu'à la mobilité douce. La plantation d'arbres, qui semble déranger certaines personnes, va créer des îlots de verdure et des zones d'ombre. Il s'agit d'un élément important dans la lutte contre la hausse des températures.

Il est à noter que le point 7.20 de l'ordre du jour traite aussi de mesures de circulation dans le quartier des Tilleuls, de dialogue et le thème de la communication semble être récurrent. Ce qui motive ces travaux est l'installation d'une centrale de recharge électrique pour les bus. La Ville pourra ainsi exploiter une ligne avec des bus électriques. On se demande pourquoi ne pas profiter d'installer une station de recharge pour les véhicules électriques privés en même temps. En tenant compte des aspects positifs de ce projet, le Groupe PSR a décidé de le soutenir et vous recommande d'en faire de même. Notre groupe demande aussi au Département des travaux publics de bien vouloir tenir compte des remarques et questions formulées.

**Rochat Julien, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** Lorsque nous avons pris connaissance de ce rapport, nous nous sommes demandés si cela était vraiment vrai: un projet basé sur le bon vivre dans le quartier des Tilleuls vers le chemin de la Ciblerie. Nous vous posons la question, ce soir, directement. Est-ce que la population serait d'accord que la Ville dépense 2.5 millions de Fr. afin d'améliorer son bien-être en supprimant 21 places de stationnement et en ajoutant un peu de gazon sur celles restantes afin que cela soit plus joli et que les eaux de pluie soient mieux évacuées? Planter 37 arbres en bordure de forêt est un non-sens et ceci pourrait en plus gêner les secours en cas d'interventions. Nous appelons à votre bon sens! Supprimer des places de parc alors qu'elles sont déjà très limitées, créer une zone de rencontre alors que le quartier le permet déjà, planter des arbres au bord d'une forêt, créer une zone de recharge pour les bus et pourquoi pas pour les voitures, qui nous vous le rappelons fait partie du futur écologique. Est-ce que cela n'est pas un peu trop luxueux et est-ce que cela va vraiment changer la situation dans le quartier? Surtout, si on tient compte du fait que le Conseil municipal dit clairement dans ce dossier que la situation dans ce quartier n'est pas mauvaise et même très tranquille.

Par ailleurs, le Conseil municipal dit dans son rapport que la circulation est très modérée et que le nombre de places de stationnement risque d'être très limité lors d'événements sportifs. Nous nous demandons pourquoi en supprimer absolument si cela n'est pas optimal. On ne parle pas ici des personnes qui habitent le quartier et qui ont aussi besoin de ces places, dommage.

Nous relevons aussi un point déjà cité dans notre intervention un peu plus haut, aucune place de parc pour véhicules électriques avec station de recharge est planifiée dans le quartier. Cela serait vraiment un pas positif pour l'écologie. Pour toutes ces raisons, le montant de la facture paraît vraiment trop élevé par rapport à ce que cela amène de positif pour le quartier. Nous vous proposons de rejeter cette proposition de manière ferme.

**Gurtner-Oesch Sandra, Fraktion GLP:** Sie können sich vorstellen, dass sich die Fraktion GLP über die vielen neuen Bäume freut. Uns bereiten auch die Rasenliner auf den Parkplätzen mit ihren durchlässigen Böden Freude. Beides möchten wir bei Umgestaltungen von Strassenzügen immer sehen. Die verbesserte Verkehrssicherheit der Schulkinder unterstützen wir ebenso wie den barrierefreien Zugang zum Bus. Die Fussgängerführung finden wir gut. Die Arbeiten finden zum richtigen Zeitpunkt statt. Die Beteiligung von Bund und Kanton ist grundsätzlich in Ordnung. Die Gesamtkosten jedoch sind ziemlich happig. Die Stadt Bern hat im Obstbergquartier für CHF 270'000 mehrere Strassenzüge umgestaltet. Vielleicht nicht so luxuriös wie im vorliegenden Projekt, aber trotzdem machbar. Wird am richtigen Ort investiert? Vom betroffenen Quartier war vorhin die Rede. Es geht aber um die Strasse zuhinterst im Quartier. Ist dies der richtige Ort mit Handlungsbedarf für eine Investition von CHF 2,5 Mio.? Die Fraktion GLP zweifelt daran. Die laufende Debatte hier im Stadtrat ist so ausführlich, weil es um ein Verkehrsprojekt geht. Diese führen immer zu Zielkonflikten und sind komplex. Sie haben grossen Einfluss auf Mobilität, Raumplanung und das gesellschaftliche Miteinander. Der Einbezug der Bevölkerung ist deshalb sinnvoll. Die Baudirektorin hat vorhin bereits gesagt, dass Fehler gemacht wurden. Wir fragen uns deshalb, ob der Antrag der Fraktion FDP nicht doch richtig ist. Unbestritten ist die Umsetzung von Teil 1. Müsste Teil 2 nicht anschliessend mit der Quartierbevölkerung zusammen gestaltet werden? Wir denken schon und haben grosse Sympathien für den Antrag der Fraktion FDP.

**Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO:** Die Fraktion SP/JUSO begrüsst die Quartierverbesserung eindeutig. Das Projekt ist gut und sinnvoll. Die breite Strasse wird angepasst und die Parkplätze mit Rasenlinern bewirken, dass die versiegelten Flächen aufgebrochen werden und Regenwasser versickern kann. Die Ladestation für die Busse muss schnell gebaut werden, weil die Fahrzeuge bereits gekauft wurden. Die Begegnungszone bei der Schule Linde ist sinnvoll und schützt die Kinder. Eine preisgünstigere Umsetzung würde die Fraktion SP/JUSO ebenso unterstützen. Das ganze Projekt ist notwendig und ausgewogen. Geprüft wurde es sicherlich auch vom Kanton, ansonsten würde er sich nicht daran beteiligen. Die Parkplätze werden vor allem abends von den SportlerInnen genutzt. Würden sie mit dem Velo zur Sportanlage fahren, hätten sie schon ein wenig trainiert. Ich habe noch einen Ratschlag an die Quartierbevölkerung. Gegen ein Projekt kann nicht nur Einsprache eingereicht sondern auch eine Petition gestartet werden. So haben wir das in meinem Quartier im Mühlefeld gemacht. Ich nehme an, dass im Quartier am Scheibenweg jedoch Uneinigkeit besteht. Die Fraktion SP/JUSO lehnt den Antrag der Fraktion FDP ab und stimmt dem vorliegenden Projekt zu.

**Heiniger Peter, Fraktion Einfach libres!:** Die Fraktion Einfach libres! unterstützt das vorliegende Projekt. Die E-Mobilität ist nicht die Zukunft sondern eine Zwischenlösung. Längerfristig ist diese ein ökologischer Unsinn.

**Rebetez Maurice, PSR:** Je m'exprime à titre personnel car j'estime qu'il est important de relever une lacune certaine au sein de ce dossier. Ayant été enseignant à l'école du Tilleul durant trente ans et ayant assumé la direction de cet établissement durant 23 ans, je me suis engagé dans les dernières années de mon mandat en faveur des enseignants et enseignantes se rendant au travail en voiture presque par obligation car externes à Bienne. Pour l'année scolaire 2017/2018, 15 personnes sur un total de 34 n'étaient pas domiciliées à Bienne. Je me suis donc investi, sans grand succès, afin de

permettre l'accueil de ces enseignants et enseignantes dans les meilleures conditions possibles, ceci au moins au niveau des places de stationnement à disposition. La solution trouvée, il y a quelques années et encore en vigueur actuellement consiste soit à louer des places privées à des voisins de l'école, soit à louer une place de parc à la HEP au prix de 528 fr. par année. Cette contribution ne revient pas à la Ville de Bienne mais file au Canton. C'est dommage car par les temps qui courent une rentrée d'argent, même modeste, reste bonne à prendre. Comme il n'y a que des places de parc en zones bleues aux alentours de l'école, qui coûtent 7 fr. par jour, depuis que les cartes hebdomadaires ont été supprimées, garer sa voiture sur une zone bleue revient à environ 1400 fr. par année. Il faut bien avouer que cela n'est pas des plus attractif et que les personnes concernées préfèrent payer 528 fr. au Canton. Alors, lorsqu'il y a un réaménagement aussi important que celui envisagé, il serait nécessaire de tenir compte de ces besoins logistiques. Il ne faut pas venir me dire que la possibilité de stationner existe à l'Esplanade ou que les transports publics sont extrêmement performants pour rejoindre l'école du Tilleul. Cette leçon, je l'ai entendu à maintes reprises et elle ne convainc personne. Il faut tenir compte du fait qu'un enseignant ou une enseignante transporte assez fréquemment une quantité de matériel relativement impressionnante. C'est la raison de l'utilisation de la voiture pour les externes.

Oui, le réaménagement proposé est un véritable plus pour l'école car il garantit la sécurité des écoliers et écolières. Je ne peux que souscrire à cette démarche. Toutefois, il serait aussi nécessaire que tout un chacun y trouve son compte, enseignants et enseignantes compris. Si nous relevions ce défi par la même occasion, cela ne devrait certainement pas renchérir le budget.

**Hamdaoui Mohamed, PDC:** Étant donné qu'il n'y a pas eu de séances d'information avec la population du quartier, je vais essayer de me faire le relai de quelques questions concrètes qui m'ont été posées. Une zone 20km/h ou zone de rencontre est en principe décidée sur un axe où il y a un trafic important. Ceci n'est pas le cas au chemin de la Ciblerie. Un parent d'élève m'a dit que son enfant va entrer à l'école l'été prochain et il lui apprend les règles de base de la sécurité routière. Toutefois, il va se retrouver dans ce cas précis dans une zone de rencontre où il va se sentir en totale sécurité, mais cette règle ne fonctionnera pas dans les rues adjacentes. Il risquera de se faire happer par un deux-roues ou une voiture. J'aimerais donc savoir si on a une base scientifique qui prouve qu'une zone de rencontre améliore la sécurité aux abords des écoles? Je pense que cette question est légitime et que la population aurait du pouvoir poser lors d'une séance d'information.

J'ai une deuxième question concernant ces fameuses places de stationnement. Je vous remercie, Monsieur Rebetz, d'avoir anticipé la question. J'ai entendu dire, ce soir, qu'il y avait suffisamment de places de stationnement mais s'il y a un match de football un dimanche ou un évènement sportif dans la halle, je ne pense pas que les gens vont venir à vélo ou en transports en commun. Il est de leur droit de venir en voiture. Je me demande si vous souhaitez que l'on revienne à la situation des années 70 où le FC Aurore était au firmament et qu'il y avait des conflits car les gens stationnaient absolument n'importe où. Je pense que cette question est relativement importante. Je suis un fanatique des arbres mais venir vendre comme argument ultime pour sauver l'Accord de Paris que la plantation de cette trentaine d'arbres va sauver la planète cela me désole au plus au point et me rend hors de moi.

**Gugger Reto, BDP:** Ich habe eine Frage zu den Parkplätzen mit den Rasenlinern. Es kommt immer wieder vor, dass ein Fahrzeug Öl verliert oder nass ist und Dreck auf den Boden tropft. Heute läuft das Wasser über die versiegelte Fläche in die Kanalisation. Diese verfügt sicher über Ölabscheider und löst die Verschmutzungen aus. Mit Rasenlinern versickert der ganze Dreck im Boden und dieser muss schlussendlich als Sondermüll entsorgt werden. Wurde an diesen Punkt gedacht?

**Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Auf dem Situationsplan im Bericht des Gemeinderates ist auf Seite 3 ersichtlich, dass Teil 1 eine kleine Fläche des gesamten Projekts umfasst. Teil 2 Ost und West ist viermal so gross. Der Änderungsantrag der Fraktion FDP verlangt, dass für CHF 1 Mio. netto die Bushaltestelle umgestaltet wird. Auf die restlichen CHF 1,5 Mio., welche drei Viertel des Projekts ausmachen, soll verzichtet werden. Für Teil 2 Ost und West wurden Gelder aus dem Agglomerationsprogramm gesprochen. Für Teil 1 erhalten wir keine Beiträge. Wir bauen also eine Bushaltestelle und heben ein paar Parkplätze für CHF 1 Mio. auf, verzichten aber auf eine Begegnungszone mit Bäumen und entsiegelten Böden und auf eine Kostenbeteiligung von CHF 900'000. Insbesondere der Teil vor dem Primarschulhaus ist dem Gemeinderat wichtig. Herr Rochat, dort geht es nicht um Verschönerung, sondern in erster Linie um die Sicherheit der Schulkinder. Insbesondere soll die Fussgängerführung mit Trottoirs verbessert werden.

Ich danke Frau Vlaiculescu-Graf für ihre Ausführungen. Sie hat richtig festgestellt, dass sich die Stadtverwaltung antizyklisch verhält. Nach Corona sind viele Firmen in Schwierigkeiten geraten. Die Arbeiten für das vorliegende Projekt werden vollumfänglich an Firmen in der Region vergeben.

Im Moment sind 72 Parkplätze auf dem betroffenen Gebiet vorhanden. Tagsüber sind viele nicht belegt. Wie Herr Hamdaoui richtig erwähnt hat, sind vor allem abends alle besetzt. Auf welche Situation richten wir die Anzahl Parkplätze aus? Anwohnende nutzen sie selten. Zu Spitzenzeiten am Abend können auch die Parkplätze weiter oben bei der Hochschule benutzt werden. Der Gemeinderat hat sich an einem Mittelwert orientiert und findet, dass nach der geplanten Aufhebung noch ausreichend Parkplätze vorhanden sind.

Herr Hamdaoui, ich komme zu Ihrer Frage nach der Sicherheit von Tempo 20-Zonen. Ich wäre froh gewesen, hätten Sie mir die Frage vor der Sitzung gestellt, damit ich mich nach entsprechenden Studien hätte umsehen können. Immer häufiger wird das Tempo vor Schulhäusern auf 30 km/h und, wo immer möglich, auf 20 km/h gesenkt. Das Verkehrstempo ist für Fussgänger ein äusserst wichtiger Faktor. Bereits eine Tempoerhöhung um 10 km/h führt bei Unfällen mit Fussgängern zu viel gravierenderen Verletzungen. Im Bereich vor dem Schulhaus sollen Trottoirs die Fahrbahn verengen damit wird die Zeit auf der befahrenen Fläche bei der Strassenüberquerung verringert.

Herr Gugger, Ihre Frage kann ich nicht beantworten. Ich nehme aber an, dass es dafür Lösungen gibt, sind wir doch nicht die Einzigen, die Parkplätze mit Rasenlinern realisieren.

Der Gemeinderat fordert Sie auf, dem vorliegenden Projekt zuzustimmen und bittet Sie, den Antrag der Fraktion FDP abzulehnen. Mit einem auf Teil 1 reduzierten Projekt wären

die Gelder aus dem Agglomerationsprogramm verloren. Die Beiträge würden in eine andere Gemeinde fliessen und können später nicht mehr abgeholt werden.

**Brunner Thomas, EVP:** Trotz fremdem Geld, welches ja auch mit Steuergeldern von uns selber finanziert wurde, bleibt der vorliegende Entwurf ein Luxusprojekt. Ich beantrage, **auf Teil 2 Ost aus Kostengründen zu verzichten und den vorliegenden Verpflichtungskredit um CHF 400'000 zu reduzieren.** Erklären Sie doch Ihren WählerInnen, warum Sie neben dem Wald Bäume pflanzen wollen. Diese benötigen schlussendlich Unterhalt und erhöhen das Aufgabengebiet der städtischen Angestellten. Es werden ja wohl kaum mehr Leute für die Pflege der zusätzlichen Bäume angestellt. Die Parkplätze dort können aufgehoben werden.

**Grupp Christoph, Grüne:** Mir ist nicht klar, wie sich eine Etappierung des Projekts auswirkt. Die Gelder aus dem Agglomerationsprogramm wären verloren aber die Stadt Biel hätte bei einer Investition von CHF 1 Mio. für Teil 1 noch CHF 600'000 gegenüber dem vorliegenden Entwurf gespart. Wie hoch wären die Kosten bei einer etappierten Gestaltung?

Herr Brunner, mit Ihrem Änderungsantrag wird kein Geld eingespart. Bäume am Waldrand zu pflanzen, ist für die Biodiversität durchaus sinnvoll.

Mich erinnert die laufende Debatte sehr an das Projekt am Neumarktplatz. Damals ging es auch darum, Geld zu sparen. Schlussendlich ist zu einem doch sehr hohen Preis eine schlechte Gestaltung entstanden. Ich bitte Sie, dem Projekt des Gemeinderates zuzustimmen.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Auf Nachfrage bei der Stadtverwaltung wurde mir beschieden, dass Teil 1 des Projekts für Gelder aus dem Agglomerationsprogramm nicht berechtigt sei. Tatsache bleibt, dass für Teil 2 Ost und West Geld ausgegeben werden soll, welches anderweitig besser investiert wäre. Die Fraktion FDP hält an ihrem Antrag fest.

Vor dem Schulhaus herrscht kein Durchgangsverkehr. Eine Verengung der Fahrbahn dort, würde die Sicherheit nicht erhöhen, im Gegenteil. Die Vereine, welche auf dem Sportplatz ihre Spiele austragen, wurden vom Gemeinderat nicht über die geplante Aufhebung der Parkplätze informiert.

**Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Unterdessen habe ich eine Antwort auf die Frage von Herr Gugger erhalten. Betreffend der Gesetzgebung zum Grundwasserschutz verhält es sich folgendermassen: Der Humus zwischen den Rasenlinern nimmt eventuelles Öl auf und Bakterien bauen den Öltropfen ab. Somit entsprechen die Rasenliner ohne zusätzlichen Entsorgungsaufwand den Vorgaben.

Was passiert, wenn ein Teil des Projekts nicht ausgeführt wird? Der Änderungsantrag von Herr Brunner verlangt, Teil 2 Ost nicht umzusetzen. In diesem Fall würden anteilmässig 60% des Beitrags aus dem Agglomerationsprogramm für Teil 2 West fliessen. Ein Verzicht auf einen Teil des Projekts heisst nicht, dass dieser Teil später umgesetzt wird, sondern er würde ganz weggelassen. Der Gemeinderat empfiehlt Ihnen nach wie vor, dem vorliegenden Projekt unverändert zuzustimmen.



**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Für die Abstimmungen werde ich die beiden Änderungsanträge Brunner und Fraktion FDP gegenüberstellen. Anschliessend wird der obsiegende Antrag dem Entwurf des Gemeinderats gegenübergestellt.

### **Abstimmungen**

- Gegenüberstellung des Antrags von Herr Brunner, auf Teil 2 Ost des Projekts zu verzichten und des Antrags der Fraktion FDP auf den gesamten Teil 2 (Ost und West) zu verzichten

**Der Antrag der Fraktion FDP obsiegt gegenüber dem Antrag Brunner.**

- Gegenüberstellung des Antrags der Fraktion FDP und Ziffer 1 des Entwurfs des Gemeinderats

**Der Antrag des Gemeinderats obsiegt gegenüber dem Antrag der Fraktion FDP.**

### **Schlussabstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 26.08.2020, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Für das Projekt «Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung» wird ein Verpflichtungskredit von brutto CHF 2'500'000.00 bewilligt.
2. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung der Mehrwertsteuer gelten als genehmigt.
3. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

### **194. Begründung der Dringlichkeit des Postulats 20200361, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, «Ein ziemlicher Käse»**

**Clauss Susanne, SP:** Die Stadtverwaltung hat die Öffentlichkeit über ökologische Hintergründe zur Käseproduktion und alternative vegane Möglichkeiten informiert. Nachdem die Bauernlobby den Artikel angegriffen hat, zog der Gemeinderat diesen als irrtümlich publizierten Beitrag zurück. Mich erstaunt dieses Vorgehen sehr. Zudem hat die Stadtverwaltung versprochen, dass sie mehrere Artikel darüber publizieren wird, warum Tierhaltung zur Milch- und Käseproduktion durchaus ökologisch sein kann. Wissenschaftlich ist dies ein Unsinn. Das Postulat ist deshalb dringlich, weil ich gesehen habe, dass ein erster Artikel zu diesem Thema bereits publiziert wurde und ich verhindern möchte, dass weitere folgen.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**

**Sitzungsunterbruch: 20.05 Uhr bis 20.35 Uhr**

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Bevor wir zum nächsten Traktandum kommen, erteile ich Herrn Grupp das Wort.

**Grupp Christoph, Grüne:** Mir fällt auf, dass die Dringlichkeit von eingereichten Vorstössen immer wieder aufgrund inhaltlicher Beurteilung gewährt wird. Dies ist eigentlich nicht der Sinn der Sache. Bei der Dringlichkeit geht es darum, ob es gerechtfertigt ist, dass die Stadtverwaltung einen Vorstoss dringlich mit verkürzter Frist beantworten muss. Um den Inhalt des Anliegens geht es dabei nicht. Überlegen Sie sich gut, ob Sie einen Vorstoss als dringlich behandelt haben wollen. Ein Anliegen, welches nicht dringlich ist trotzdem in zwei Monaten beantworten zu lassen, kann kontraproduktiv sein.

**195. 20200058 Neubau Recyclinghof / Projektierung / Verpflichtungskredit**

**Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion:** Ce projet d'étude pour un centre de recyclage a été analysé avec intérêt par la Commission de gestion (CDG). D'un point de vue de technique financière, bien que le projet nous semble onéreux, c'est un choix possible, étant donné que tous les montants, tant pour l'étude que pour la construction, sont à la charge d'un compte spécial. Cela signifie que si la Ville décide cette construction, cela ne sera pas imputé à un compte d'investissement standard. La CDG a également voulu s'assurer que la construction de ce centre n'entraînerait pas une diminution des ramassages dans les quartiers. Il nous a été assuré que non. Il s'agit d'un élément essentiel du point de vue de la CDG. Toute la population ne va pas traverser la Ville pour transporter ses ordures dans ce centre. Je sais que personnellement je ne le ferai pas pour apporter mes déchets verts.

La CDG a également souhaité savoir ce qu'il en était de la participation financière des communes avoisinantes, car on le lit dans le rapport, ce centre est voué à devenir régional. Il serait donc normal que ces communes participent aux frais pour le compte de leur population. La direction compétente nous a assuré que les discussions sont déjà en cours avec les communes avoisinantes et que si un montant fixe par commune n'est pas trouvée, il est possible d'envisager un système de cartes qui permettrait à des particuliers de venir déposer leurs déchets recyclables.

Enfin, la CDG tient à saluer qu'il y ait un business plan pour ce centre de recyclage. Dans le rapport au Conseil de ville, on voit un plan avec les quantités de déchets comparables et que les coûts sont équilibrés car couverts par les rentrées, peu importe la quantité de déchets. Ce projet tient la route et la CDG propose au Conseil de ville de l'accepter.

**Widmer Patrick, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** Notre groupe remercie le Conseil municipal pour cette analyse. La qualité du rapport d'étude pour la construction d'un centre de recyclage est à relever. Le ramassage des déchets spéciaux produits en petites quantités par les ménages est prescrit par la Loi cantonale sur les déchets (RSB 822.1). La population de la Ville profite actuellement d'un système de recyclage partiellement bien développé où seule une partie des déchets recyclables, soit six

catégories différentes est emportées par un système de collecte à domicile. À l'heure actuelle, une grande quantité de matière recyclable n'est pas collectée à domicile. Il est toutefois possible de recycler certaines matières premières comme les bouteilles PET, les batteries, etc. auprès de diverses institutions ou points de vente dispersés dans notre région. L'élimination séparée de déchets valorisables, soit le recyclage, constitue une mesure efficace pour protéger notre environnement. Un nouveau centre de recyclage contribuerait à atteindre un taux élevé de recyclage et d'optimiser le cycle de matières. À l'avenir, tous les matériaux recyclables des ménages devront pouvoir être remis au centre de recyclage, mais la collecte à domicile sera maintenue. La combinaison des systèmes de collecte et d'apport offre le meilleur service aux habitants et habitantes et remporte les plus grands succès en terme de valorisation et d'élimination. Ce nouveau centre permettra à la population d'y éliminer 25 catégories de matières différentes et cela essentiellement gratuitement de ce fait, réinjecter quelques 5000 tonnes dans le cycle des matières.

Lors de l'étude, il en est ressorti que le site de la Müve ne permettait pas d'extension et donc de l'implantation d'un nouveau centre de recyclage. Aujourd'hui, les flux de transit à la Müve sont déjà difficiles à gérer et génèrent des temps d'attente pour les collègues de la Voirie de 30 à 60 minutes devant le pesage. Il s'agit d'une perte nette de rentabilité, qui induit des coûts indirects. Un terrain, à proximité immédiate, se situant aux abords de la Voirie et des Espaces verts, a été retenu notamment au niveau de sa desserte, ceci aussi bien par l'autoroute de contournement que par les transports publics. Une attention particulière a été apportée à la circulation cycliste et piétonne.

Le Groupe d'étude a retenu un projet proposé par un bureau de Berne qui satisfait toutes les exigences. Une construction simple avec un toit plat ajouré en son centre, permettra une extension et une adaptation en fonction de son exploitation. Le toit plat sera de plus doté d'installations photovoltaïques, d'une surface de plus de 2'500 m<sup>2</sup>, qui permettra de couvrir le besoin en électricité d'environ 110 ménages. Pour réaliser l'étude de ce projet, le Conseil municipal propose au Conseil de ville d'octroyer un crédit de 1.23 million fr. en plus du crédit de 170'000 fr., qui a déjà été approuvé. Le crédit total est à la charge du compte spécial «Enlèvement des ordures», qui est financé par les émoluments. Cela ne péjore pas directement les comptes de la Ville.

L'implication des communes voisines est un but déclaré. On constate apparemment un intérêt marqué mais il n'est toutefois pas encore possible d'estimer dans quelles mesures et à quelles conditions les communes voisines participeront. La Ville de Nidau a déjà exprimé son intérêt concret à une affiliation par arrêté du Conseil municipal. Je tiens à relever le fait, qu'aujourd'hui déjà, le recyclage de matériaux permet en plus de protéger l'environnement, de générer des revenus et de couvrir une partie des frais. Je suis persuadé que ceci deviendra d'autant plus intéressant par le futur car certaines matières premières pourraient venir à nous faire défaut. Notre groupe est persuadé de l'utilité de ce projet et vous invite à le soutenir.

**Rüber Stefan, Fraktion Grüne:** Die aktuelle Situation ist nur teilweise befriedigend. Nur wenige unterschiedliche Sorten von Abfall können in der Müve Biel-Seeland AG entsorgt werden. Ausserdem kommt es immer wieder zu langen Wartezeiten bei der Anlieferung, was teilweise zu Störungen im Betrieb führt. Ein neuer Recyclinghof soll Abhilfe schaffen. Das bestehende Angebot der Müve soll erheblich erweitert werden. Für die Fraktion Grüne ist auch klar, dass der bestehende Abholdienst bei den

Haushalten beibehalten werden muss. Dieses Angebot ist wertvoll und wird sehr geschätzt. Vorteilhaft am neuen Recyclinghof ist, dass alle verschiedenartigen Materialien am gleichen Ort abgegeben werden können, ein grosser Teil davon sogar gratis. Grosskunden werden auf dem Recyclinghof nicht bedient, das lokale Gewerbe jedoch kann den Recyclinghof nutzen. Wichtig ist, dass die umliegenden Gemeinden in das Projekt miteinbezogen werden, denn nur so wird die neue Infrastruktur voll ausgelastet. Der Standort liegt zumindest für den Autoverkehr für die Stadt Biel und die umliegenden Gemeinden günstig. Ich gehöre zu denjenigen, die mit dem Velo dahin fahren können, da der Standort in meinem Wohnquartier liegt. Ich hoffe, dass auch aus anderen Quartieren, vielleicht mit Cargovelos, nachhaltige Abfallbewirtschaftung entstehen wird. Für eine dezentrale Lösung wäre der Platzbedarf viel grösser und wohl auch die Betriebskosten. Insgesamt sollen 5'000 Tonnen Material gesammelt werden. Wie soll die heutige Menge des gesammelten Materials gesteigert werden? Wie sollen Leute, welche heute noch kein Material recyceln, gewonnen werden? Da fehlt mir im Bericht des Gemeinderats die Perspektive. Könnten beispielsweise in den Quartieren Sammeltage für Materialien, welche nicht gerade täglich anfallen, organisiert werden? Gibt es weitere Ideen um die Recyclingquote zu erhöhen? Die Fraktion Grüne unterstützt den Entwurf des Gemeinderats. Auf dem Dach des Neubaus sollte auf jeden Fall eine Photovoltaik-Anlage installiert werden. Dies nicht zu tun, wäre bei einer Fläche von mehr als 2000 m<sup>2</sup> eine grosse Verschwendung.

**Stolz Joseline, au nom du Groupe PSR:** Notre groupe a étudié attentivement ce rapport et remercie le Conseil municipal pour son haut niveau de détail ainsi que pour la séance d'information. Enfin, même si c'est un peu cher, c'est une vraie prestation à la population, utile et efficace. Elle est vraiment nécessaire. La promesse d'un tel centre de recyclage avait été faite lorsque la taxe au sac poubelle avait été lancée, je vous le rappelle. C'est une bonne chose que les prestations actuelles de la Ville restent mais elles se voient étoffées d'un nouveau système d'apport pour recycler 25 catégories différentes de matériaux divers et cela partiellement gratuitement. Une élimination séparée de déchets valorisables constitue une mesure efficace pour la protection de l'environnement.

Il serait aussi question d'examiner quelques offres de nettoyage, de réparation de vélos ou d'offres de covoiturage et autres en plus du recyclage. Le lieu choisi nous semble approprié car proche du Service des espaces verts et l'accès est facilité par une jonction de l'autoroute, mais aussi par des pistes cyclables et même par le bus qui passe à proximité. La Müve, non loin, verrait son trafic bien allégé car les véhicules privés iraient plutôt au centre de recyclage. La construction avec un toit plat permettrait la mise en place d'une installation photovoltaïque, qui alimenterait en énergie quelques 110 ménages. Les communes avoisinantes, qui représentent un potentiel de quelques 75'000 personnes, sont courtisées mais à ce jour on ne sait pas encore si ces dernières vont y adhérer.

Toutefois quelques questions subsistent. Le terrain semble polluer par différents déchets. Un assainissement est-il prévu? Si non, est-ce que cela représenterait un danger quelconque pour la population? La population biennoise attend depuis longtemps un tel centre. Pourquoi allonger encore ce temps d'attente entre l'approbation de ce crédit et la mise en service en 2023 seulement? Si les communes avoisinantes ne sont pas intéressées, comment le financement sera-t-il garanti? J'ai entendu une partie de réponse dans la prise de parole de la CDG à ce sujet, mais je souhaiterais une

confirmation. En attendant vos réponses, notre groupe accepte ce crédit et remercie le Conseil municipal.

**Arnold Niels, Fraktion GLP:** Die Fraktion GLP unterstützt das vorliegende Projekt. Im Bereich der Abfallentsorgung ist das bestehende Angebot in Biel ungenügend. Mit der Möglichkeit, Stoffe zu trennen und zu recyceln, können Ressourcen geschont und Wertstoffe wieder genutzt werden. Der neue Recyclinghof leistet einen Beitrag, um illegale Entsorgungen zu minimieren. Trotzdem stellte sich die Fraktion GLP einige kritische Fragen.

Erklärtes Ziel des vorliegenden Projektes ist es, weitere Gemeinden hinzuzuholen. Bis auf die Teilnahme der Stadt Nidau liegen momentan keine weiteren Zusagen vor. Der Bericht des Gemeinderats geht von rund 75'000 Nutzenden als Zielgrösse aus. Das heisst, dass rund ein Drittel der Nutzenden nicht aus Biel kommen. Uns stellt sich die Frage, ob der geplante Standort sinnvoll ist. Wenn die umliegenden Gemeinden mitmachen, ist dieser nicht schlecht. Wenn aber schlussendlich nur die Bevölkerung der Stadt Biel den Recyclinghof nutzt, bleiben Zweifel am geplanten Standort.

Ein weiterer Punkt sind die relativ hohen Investitionskosten. Gemäss Schätzung der Investitionsplanung wird von mindestens CHF 10,5 Mio. ausgegangen. Diese Angaben sind jedoch mit Vorsicht zu geniessen. Es könnten genauso gut CHF 14 Mio. sein. Der neue Entsorgungshof am Schermenweg in der Stadt Bern hat CHF 14 Mio. gekostet, allerdings für ein wesentlich grösseres Einzugsgebiet.

Ein weiterer Punkt ist das Betriebskonzept. Was passiert, wenn die umliegenden Gemeinden nicht mitmachen? Wäre der Betrieb dann entsprechend defizitär?

Die Fraktion GLP unterstützt den vorliegenden Projektierungskredit. Zukünftig ist aber Folgendes zu beachten: Wir erwarten, dass spätestens bei Vorliegen des Ausführungskredits die Situation mit den Nachbargemeinden geklärt ist. Ansonsten behalten wir uns vor, das Ausführungsprojekt abzulehnen. In Bezug auf die Gesamtkosten, sind Optimierungen zu prüfen. In Bern wurde das gemacht. Mit dem Ausführungskredit ist ausserdem ein ausformuliertes Betriebskonzept vorzulegen.

**Strässler Thomas, Fraktion FDP:** Das vorliegende Projekt ist architektonisch ansprechend und logistisch gut geplant. Es ist jedoch einmal mehr ein wenig teuer. Wir haben einen Vergleich mit dem Projekt am Schermenweg in Bern vorgenommen. In Bern wurde das ursprüngliche Projekt mit einer Verzichtplanung um CHF 2 Mio. reduziert. Die Schlussabrechnung war anschliessend nochmals CHF 0,5 Mio. tiefer. Ein solches Vorgehen erhoffen wir uns auch für Biel. Im Moment geht es um den Projektierungskredit von CHF 1,4 Mio. Im Entsorgungshof am Schermenweg wurden CHF 1,8 Mio. Honorare für die Gesamtleistung bezahlt. Die Projektierung macht ungefähr einen Drittel der Honorarkosten der Gesamtleistung aus, was in Bern CHF 600'000 wären. Im vorliegenden Projekt sind die Honorarkosten mit rund CHF 1,05 veranschlagt. Mit der Ausführung des vorliegenden Projekts würde man mit dieser Berechnungsart bei rund CHF 3,2 Mio. Honorarkosten landen. Warum kommt das Projekt in Biel so viel teurer als dasjenige von Bern? Mit den Zahlen von Bern wäre der vorliegende Projektierungskredit ungefähr CHF 400'000 weniger teuer. Aus diesem Grund wird die Fraktion FDP den Entwurf nicht unterstützen. Wir sind für den Neubau eines Recyclinghofes, finden aber die Kosten für den Projektierungskredit zu hoch. In

Zukunft muss verhindert werden, dass Projektierungen so hoch ausfallen wie die vorliegende. Die Fraktion FDP wird dem vorliegenden Projektierungskredit nicht zustimmen.

**Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO:** Wie immer, können die Kosten kritisiert werden. Meine Vorredner haben dies aber bereits zur Genüge getan. Der Bericht des Gemeinderats gefällt der Fraktion SP/JUSO. Wir SchweizerInnen waren einmal Weltmeister im Recycling. Inzwischen haben uns andere Länder überholt. Umso wichtiger ist das vorliegende Projekt. Im Gegensatz zur Fraktion GLP finden wir den Standort optimal gelegen. Die moderne Architektur und die geplante Photovoltaikanlage gefällt. Insgesamt finden wir die Projektkosten am oberen Limit. Sie sind aber mit den Gesamtkosten von CHF 10 Mio. gerade noch akzeptabel.

Woher kommt die Berechnung mit den geplanten 5000 Tonnen an Material? Wird Mehrverkehr generiert, um das Ziel zu erreichen? Das Verkehrsaufkommen bereitet uns Sorgen. Im Bericht werden zwar Zufahrtsmöglichkeiten für den Veloverkehr erwähnt, wir gehen jedoch davon aus, dass Nutzende von weiter her das Auto nehmen werden. Der ökologische Gewinn bleibt dabei fragwürdig. Was haben andere Recyclinghöfe für Erfahrungen gemacht? Für das Ausführungsprojekt ist der ökologische Aspekt besser zu dokumentieren. Statt mit dem Auto in den Recyclinghof zu fahren, könnte das Material mit dem Bus auch den Geschäften in der Innenstadt zurück gebracht werden.

**Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!:** Für die Fraktion Einfach libres! ist ein gut organisiertes Recyclingangebot in der Stadt Biel wichtig. Vom vorliegenden Geschäft ist ein Teil der Fraktion nicht begeistert. Allenfalls wäre ein dezentrales Angebot in den Quartieren besser. Dafür wären weniger Investitionen notwendig und unnötiger MIV (motorisierter Individualverkehr) könnte vermieden werden. Kritisiert wurde auch der nicht nachvollziehbare Planungsaufwand von CHF 1,4 Mio. und die geschätzten Ausführungskosten von CHF 10 Mio. für einen «gedeckten Hof». Deshalb wurden der zuständigen Direktion einige Fragen gestellt bezüglich dem peripheren Standort, der Zonenkonformität, den geprüften Varianten einer dezentralen Versorgung, den Investitionskosten und der Kostenbeteiligung der Agglomerationsgemeinden aber auch der Photovoltaikanlage. Wir baten die Baudirektorin um präzisierende Angaben zu diesen Punkten doch die Antwort aus der Baudirektion konnten die Skeptiker in der Fraktion Einfach libres! nicht überzeugen. Es werden als nicht alle Fraktionsmitglieder dem vorliegenden Geschäft zustimmen.

**Heiniger Peter, PdA:** Recycling ist zentral und absolut wichtig. Gegen das vorliegende Projekt jedoch sprechen einige wichtige Punkte. Die Zentralisierung fördert den MIV. Einerseits soll mit Recycling die Ökologie gefördert werden, andererseits fahren mehr Autos quer durch die Stadt. Der geplante Standort befindet sich am Rand der Stadt Biel. Der Gemeinderat stellt dezentrale Lösungen nicht in Frage, jedoch deren Wartung. In der Stadt Biel leben leider sehr viele SozialhilfeempfängerInnen. Teilweise werden die Betroffenen für Arbeiten eingesetzt. Um eine Ver luderung und Vermüllung der dezentralen Recyclinganlagen zu verhindern, könnten diese Leute ebenso gut dort eingesetzt werden. Den Vergleich mit Bern finde ich erstaunlich. Der Bericht des Gemeinderats hält fest, dass die vorliegende Anlage billiger wäre als diejenige in Bern. Der Sprecher der Fraktion GLP hat vorhin bereits erwähnt, dass diese Aussage ein Stöbern in den Wolken ist. Wie viel die Umsetzung schlussendlich kosten wird, kann heute niemand sagen. Ein weiterer Punkt ist der Beizug eines Spezialisten für Abfall

und Recycling. In der Stadtverwaltung arbeiten doch sicher bereits fähige Leute. Hinzu kommt die Eigentumsfrage der Parzelle Nr. 914. Bereits für den Campus der Berner Fachhochschule in Biel wurden die Eigentumsverhältnisse nicht richtig abgeklärt. Ich hoffe, im vorliegenden Fall wurde das gemacht. Das vorgelegte Projekt ist aus meiner Sicht überrissen.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Ich habe den Bericht zum Studienauftrag gelesen. Mir ist aufgefallen, dass das Prüfungsgremium drei Vorschläge geprüft hat, welche nach städtebaulichen, architektonischen, funktionellen, adaptiven und landschaftsarchitektonischen Aspekten gewichtet wurden. Mir fehlt dabei aber das Kostenkriterium. Projekte werden zu teuer geplant weil der Kostenpunkt nicht berücksichtigt wird.

Mich fragten viele Leute, ob mit dem Neubau die Kehrrechtgrundgebühr erhöht wird. Für die Kapitalkosten des Gebäudes sind auf Seite 15 im Bericht des Gemeinderats jährlich CHF 380'000 berechnet. Sind diese Gelder für den neuen Recyclinghof gedacht und stehen in nächster Zeit weitere grössere Investitionen an? Könnte es zu einer Erhöhung der Kehrrechtgrundgebühr kommen?

Im Bericht des Gemeinderates steht unter Punkt 7 zu den Konsequenzen einer Nichtumsetzung: *«Der gesetzlich vorgeschriebene Sammeldienst für Sonderabfälle aus Haushalten (Art. 13 Abs. 2 des kantonalen Abfallgesetzes; BSG 822.1) könnte nicht umgesetzt werden.»* Im Absatz 2 von Art. 13 des Abfallgesetzes steht: *«Die Gemeinden fördern die Entsorgung kleiner Mengen von Sonderabfällen aus Haushalt und Kleingewerbe, indem sie für solche Abfälle regelmässig Sammlungen durchführen oder Sammelstellen betreiben.»* Ein Recyclinghof ist nicht notwendig, um den gesetzlichen Rahmen einzuhalten. Die Aussage im Bericht des Gemeinderates stimmt nicht. Die bestehende Müve verfügt bereits über eine Sammelstelle und die Stadt Biel führt regelmässig Sammlungen für verschiedene Sonderabfälle durch. Das Gesetz spricht von fördern. Bei einer Nichtumsetzung kann die Stadt Biel nicht belangt werden.

Der Bericht des Gemeinderats erwähnt, dass die Wartezeiten in der Müve für einzelne Fahrzeuge vor der Waage 30 bis 60 Minuten betragen würden. Ich kann diese Aussage nicht so recht glauben. Im Bericht ist auf Seite 8 ausserdem aufgeführt, dass zusätzliche Dienstleistungen wie Infrastruktur für die Reinigung der Velos sowie Reparatur geprüft werden soll. Ich empfehle, diesen Punkt nicht umzusetzen und ihn den privaten Anbietern zu überlassen. Ich denke nicht, dass viele Siedlungsabfälle mit dem Velo oder zu Fuss in den Recyclinghof gebracht werden.

**Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Das Ziel des Projekts ist, möglichst viele Wertstoffe zurück in den Kreislauf zu führen. Die Stadt Biel verfügt heute bereits über ein gutes Angebot. Zusätzlich zur Entsorgung des Haushaltkehrichts werden an speziellen Sammeltagen Grüngut, Metall, Alu, Altglas, Papier/Karton und Sperrgut mitgenommen. Die Sammeltage bleiben auch weiterhin bestehen. In der Müve können ebenfalls Sperrgut und Metall entsorgt werden. Ausserdem nimmt sie Elektroschrott und kleine Mengen an Bauschutt entgegen. Weitere Materialgruppen werden von der Müve nicht entgegen genommen und müssen anderweitig entsorgt werden. Aus diesem Grund leeren die Leute der Einfachheit halber halt das Öl in die Toilette, deponieren ihre alten Pneus irgendwo oder schmeissen die alten Batterien in den Hausmüll. Im neuen Recyclinghof können alle Materialien abgegeben werden.

Diese einfache Lösung wird die Rückgabe in den Kreislauf erhöhen und deshalb sind 5'000 Tonnen aus Sicht des Gemeinderats realistisch. Ausserdem übernimmt der neue Recyclinghof das Angebot der Müve an deren Stelle. Die Auslastung ist damit sichergestellt. Ich bin Verwaltungsratspräsidentin der Müve Seeland AG. Vor ein paar Jahren wurde die Idee diskutiert, den Recyclinghof auf dem Areal der Müve einzurichten. Aus Platzgründen wurde jedoch darauf verzichtet. Der Standort des neuen Recyclinghofes befindet sich in unmittelbarer Nähe der Müve. Für die Nutzenden wird sich von daher nicht viel ändern.

Herr Heiniger, es gibt verschiedene Gründe für den Vorzug einer zentralen gegenüber einer dezentralen Lösung. Der beste Service ist die Abholung des Sammelguts an der Haustür. Dezentrale Abgabestandorte sind klein und können wieder nicht alles anbieten. Die Stadt Biel verfügt nicht in jedem Quartier über die dafür benötigte Fläche. Die dezentrale Lösung würde keinen grossen Nutzungsvorteil bringen, jedoch viel kosten. Ein weiterer Punkt ist die Verwilderung und unsachgemässe Entsorgung an unbewachten Standorten.

Ich komme zur Frage der Finanzierung: Für die geplante Ausführung von CHF 10 Mio. wird nicht nur ein Dach über ein paar Containern erstellt. Giftige Substanzen müssen kontrolliert in einem Gebäude abgegeben werden. Im Gegensatz zum Beispiel in Bern, soll in Biel eine Spaltanlage zur Reinigung von Abwasser, anstelle derjenigen am Heideweg, dazu kommen. Ausserdem soll auf dem Areal eine Grünfläche entstehen. Kann sich die Stadt Biel die Investition leisten? Finanziert wird das Projekt über die «Sonderrechnung Kehricht». Die Sonderrechnung wies Ende 2019 CHF 8,5 Mio. auf. Über die letzten Jahre kamen CHF 1 - 1,2 Mio. dazu. Die Finanzierung ist also auch mit der Entnahme der Gelder für die fünf Elektrokehrichthfahrzeuge möglich. In ein paar Jahren wird die zweite Hälfte der Flotte von nochmals fünf Elektrokehrichthfahrzeugen dazukommen. Die Ausgaben aus der Sonderrechnung sind genau geplant und finanzierbar. CHF 10 Mio. sind ein stolzer Betrag. Die Stadt Bern hat für ihren Entsorgungshof CHF 12,5 Mio. ausgegeben. Dort fiel aber die Umgebungsgestaltung im Gegensatz zum vorliegenden Projekt weg.

Herr Strässler, Sie haben die Höhe der Honorare für den Projektierungskredit kritisiert. Im vorliegenden Projektierungskredit wurden die üblichen Honorare berechnet. Der Leiter Hochbau hat mir versichert, dass die Honorarkosten für die Projektierung höher als ein Drittel der Gesamtkosten sind. Die Kosten im Ausführungsprojekt werden also weniger hoch als von Ihnen angenommen. Ein Teil des Projektierungskredits umfasst Eigenleistungen der Abteilungen Hoch- und Tiefbau. Zudem schlägt die Umgebungsplanung mit CHF 100'000 in den Honorarkosten zu Buche. Geplant ist, die Agglomerationsgemeinden miteinzubeziehen. Nidau hat sich bereits entschieden mitzumachen und zwar zu einem Preis von CHF 3 bis 5 pro Einwohner. Andere Gemeinden möchten genauer wissen, was sie eine Teilnahme kosten wird. Während der Planung soll der Einbezug weiterer Gemeinden geregelt werden.

Ein anderer Standort an zentraler Stelle in der Stadt Biel ist nicht möglich. Durch die Nähe des geplanten Standorts zum Werkhof können Synergien genutzt werden. Der neue Recyclinghof würde auf Gemeindegebiet von Biel stehen, die Grünfläche gehört zum Gemeindegebiet Brügg und darf als Ausgleichsfläche zum A5-Ostast nicht bebaut werden. Ein Teil des Gebiets gehört noch dem Kanton Bern. Im Zusammenhang mit



dem Autobahnbau wurde diese Fläche der Stadt Biel abgekauft und wird jetzt vom Kanton wieder an die Stadt Biel zurück verkauft.

Mit dem beigezogenen Recyclingexperten wurde auch die Verkehrsfrage diskutiert. Ein grosser Teil der Nutzenden wird mit dem Auto zum Recyclinghof fahren. Der Experte wies jedoch darauf hin, dass immer mehr Leute ihr Material mit dem Velo oder Cargovelo vorbeibringen. Ein Umdenken findet statt. Der Recyclinghof soll vor allem für Velofahrende und Fussgänger gut gestaltet und kein blosser Autozubringer werden. An einem Ort alle Materialgruppen entsorgen zu können, spart durchaus Fahrten ein.

Der Boden dort ist verschmutzt, wie Frau Stolz richtig festgestellt hat. Die Verunreinigung bleibt jedoch im Boden. Die Bauarbeiten finden nur auf der Oberfläche statt und die Gefahr durch freigesetzte Verunreinigungen besteht dadurch nicht. Die detaillierte Planung, Vorlage im Stadtrat und anschliessende Volksabstimmung benötigen ihre Zeit. Die voraussichtliche Inbetriebnahme ist für 2023 geplant. Für die Solaranlage ist eine Contractinglösung vorgesehen. Neben dem ESB (Energieservice Biel/Bienne) sind weitere Interessenten dafür vorhanden. Der Auftrag wird ausgeschrieben.

Herr Bohnenblust, besten Dank für die Zustellung Ihrer Fragen vor der Sitzung. Täglich werden in der Müve durchschnittlich 60 bis 70 Tonnen Siedlungabfälle angeliefert. Kehrlichfahrzeuge liefern ihre Fracht mehrmals pro Tag ab. Die Wartezeit von 30 bis 60 Minuten pro Fahrzeug wurde von den Chauffeuren erhoben und ist nicht sehr wirtschaftlich. Der Auftrag durch das kantonale Abfallgesetz beinhaltet die Entsorgung aller Materialgruppen und nicht nur einen Teil davon wie bisher. Alle 25 Materialgruppen an der Haustür einzusammeln ist nicht möglich. Dies geht nur mit einem zentralen Recyclinghof. Ich bitte Sie, dem vorliegenden Projektierungskredit zuzustimmen.

## **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 16.09.2020, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 lit. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Für die Projektierung des Neubaus des Recyclinghofs wird ein Verpflichtungskredit Nr. 95600.0030 von CHF 1'400'000.00 zulasten der Sonderrechnung Kehrlichwesen bewilligt.
2. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
3. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

**196. 20200266 Aktionsplan Biodiversität 2021-2024 / Verpflichtungskredit**

**Tanner Anna, GPK:** Die GPK hat den vorliegenden Bericht interessiert gelesen und diskutiert. Die Legitimation für das Projekt wird darin gut erklärt. Die Dringlichkeit der Massnahmen wird mit der abnehmenden Artenvielfalt und der schwindenden Biodiversität begründet. Im Bericht werden die möglichen negativen Auswirkungen und die vorbeugenden und schützenden Möglichkeiten gut dargelegt. Die Massnahmen schützen vor Erosion und Hochwasser, ausserdem können vielfältige Landschaftsbilder erstellt werden. Die Sauerstoffproduktion und auch die Ernährungssicherheit werden erhöht. Bundes- und Kantonsbehörden haben bereits vorgespurt und Strategien und Ziele entwickelt, welche den Fokus vor allem auf den Siedlungsraum legen. Der Kanton hat dem Verein «seeland.biel/bienne» einen Betrag in Aussicht gestellt, wovon ein Teil davon in die Stadtkasse fliesst. Diese Drittmittel müssen innerhalb der nächsten vier Jahre für Projekte eingesetzt und auch abgerechnet werden. Die GPK fragte bei der zuständigen Direktion nach, ob der Zeitplan durchführbar sei. Eine verspätete Abrechnung der Projekte würde den Bezug der Gelder verunmöglichen. Welche Organisationen sich am Aktionsplan beteiligen werden, steht zwar nicht im vorliegenden Bericht, wurde aber an der Informationsveranstaltung ausgeführt. Die GPK begrüsst den geplanten Aufbau von Synergien mit den Nachbargemeinden. Obwohl der Bericht detaillierter hätte verfasst werden können, empfiehlt die GPK sowohl die geplanten Massnahmen als auch den Entwurf des Gemeinderats zur Annahme.

**Stocker Julien, Fraktion GLP:** Vorab gebe ich meine Interessenbindung bekannt: Ich bin Co-Präsident der Pro Natura Seeland. Der Fraktion GLP liegt die Förderung der Biodiversität sehr am Herzen. Wir alle sind auf eine intakte Umwelt angewiesen, denn sie bildet unsere Lebensgrundlage. Eine intakte Umwelt dient einerseits der Bevölkerung zur Erholung sowie der Landwirtschaft, andererseits kann sie extremen Wetterereignissen, wie beispielsweise Überschwemmungen vorbeugen. Gerade in der Schweiz, welche zunehmend urbaner wird und wo die Platzverhältnisse beschränkt sind, ist die Biodiversität nicht nur in Naturschutzgebieten sondern auch in den Städten wichtig. Vor diesem Hintergrund würdige ich im Namen der Fraktion GLP das vorliegende Geschäft.

Im Bericht des Gemeinderats fiel uns auf, dass er sich bezüglich der Massnahmen eher vage hält. Vielleicht kann der Gemeinderat insbesondere die geplanten Massnahmen zur Artenförderung durch die ökologische Aufwertung der Lebensräume näher erläutern. Bei den meisten vorgeschlagenen Massnahmen handelt es sich um neue Aufgaben der Stadtverwaltung. Verfügt sie bereits über die dafür notwendigen Kompetenzen? Im Hinblick auf den engen Zeitplan, wäre es aus Sicht der Fraktion GLP sinnvoll, Unterstützung durch externe Fachorganisationen einzuholen. Im Bericht des Gemeinderats wird erwähnt, dass die geplanten Massnahmen rasch umgesetzt und bis Ende 2024 abgerechnet werden müssen, um in den Genuss der Drittmittel zu kommen. Die Fraktion GLP hofft, dass trotz dem immer noch fehlenden IKS (internen Kontrollsystem) in der Stadtverwaltung die Projekte rechtzeitig abgerechnet werden können.

Zum Schluss erlaube ich mir, meine persönliche Meinung zu äussern. Ich finde das vorliegende Projekt gut und werde diesem selbstverständlich zustimmen. Ich hoffe, dass Überlegungen zur Förderung der Biodiversität in Zukunft in alle Projekte für Überbauungen oder Neugestaltung von Plätzen einfliessen. In der Vergangenheit

kamen beispielsweise bei der Gestaltung der Esplanade oder dem Joranplatz Massnahmen für die Biodiversität zu kurz.

**Paronitti Maurice, au nom du Groupe PRR:** On ne va pas rester insensible face à la perte de la biodiversité ni être vraiment contraire à des mesures raisonnables pour trouver une solution. Personnellement, je me souviens que mon professeur de biologie, Jean-Pierre Berthoud, un radical, nous disait déjà, il y a plus de 40 ans que des espèces étaient menacées. C'est à cette époque que j'ai été sensibilisé au sort des tritons, salamandres et autres têtards dans notre Ville et surtout à leur importance dans le cycle de la création. Ceci dit, la législation supérieure incite les communes à agir sur leur territoire chaque fois que la situation s'y prête. Comme toujours, c'est une question de coûts, de faisabilité et de probabilité d'atteindre les objectifs que l'on veut se fixer.

Notre groupe aurait besoin de quelques informations supplémentaires. D'abord s'agissant de l'inventaire de la flore qui se ferait aussi grâce à la science participative, se fera-t-il également chez les particuliers? Si oui, la garantie de la propriété est-elle acquise? Que se passe-t-il, par exemple, si un privé décide de déplacer ou d'éliminer une plante pour augmenter sa construction? On parle donc d'une plante qui aurait été répertoriée comme protégée. Cet élément ne ressort pas dans le rapport présenté. Ensuite, comme on prévoit d'associer des particuliers spécialisés à ce travail, nous nous demandons s'ils seront rétribués? Que couvre les 100'000 fr. prévus à cet effet? Est-il envisageable de réintroduire les trois espèces d'amphibiens que l'on ne trouve plus actuellement aux marais de Mâche?

**Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR:** Nous remercions d'ores et déjà le Conseil municipal pour les informations reçues dans ce rapport ainsi que pour la séance d'information du 2 novembre 2020. Le Département des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement cherche à appliquer l'Accord de Paris, ce que soutient notre groupe. La biodiversité est en net recul avec des conséquences pour l'être humain et pour la société. Il faut donc agir! Bienne est sans aucun doute bien située pour le faire et cela tant au niveau de la situation géographique, que du réseau hydrographique, de la diversité qu'elle offre (rivières, lac, forêts).

Le Groupe PSR prend connaissance dans le rapport de l'utilisation de sommes d'argent pour différentes mesures et actions de sensibilisation. Il est aussi fait état de projets de sensibilisation destinés aux écoles. À ce sujet, la question a été posée lors de la séance d'information de l'implication des autres départements de la Ville concernés. Il a été répondu que, pour le moment, c'est à l'état de projet et donc aucun contact réel n'a eu lieu. Nous pouvons que regretter ce fait et nous encourageons vraiment ce qui est écrit à la page 7 du rapport: *«Il est prévu de collaborer.»*

Les trois axes principaux évoqués à la page 1 du document fourni parlent. C'est bien mais des questions se posent. Que va en retirer la Ville et sa population? Est-ce bien pertinent d'investir actuellement si on pense au budget que la Ville devra établir et respecter? La biodiversité et le climat voilà un sujet incontournable mais notre groupe se demande s'il n'y aurait pas d'autres priorités actuellement, à savoir des sujets sociétaux mis en évidence par la pandémie. Des structures et associations existent déjà et travaillent depuis longtemps aux thèmes évoqués. Une collaboration avec ces institutions est-elle prévue? Il s'agirait là d'une reconnaissance officielle de leur travail

et implication. Le Groupe PSR soutient le crédit d'engagement demandé mais pense que les questions qu'il pose doivent être prises en compte pour Bienne et sa population.

**Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO:** Der Mensch ist die Hauptursache für das Artensterben. Um den Planeten und sich selber zu schützen, braucht der Mensch jedoch die Artenvielfalt. Die Sorge um unsere Zukunft ist berechtigt. Deshalb dankt die Fraktion SP/JUSO dem Gemeinderat und den verantwortlichen Fachstellen für den vorliegenden Bericht. Wir begrüßen die formulierten Ziele und Massnahmen. Erfreulich ist, dass auch in den städtischen Siedlungsgebieten noch vielfältige Arten vorkommen. Dies ist jedoch leider wohl nicht allen bekannt, denn anders kann nicht erklärt werden, wieso beispielsweise der Längholzwald erst kürzlich dem Erdboden gleichgemacht wurde. Da setzen wir denn auch unseren Kritikpunkt an. Wie gesagt, wir begrüßen Massnahmen und Ziele, aber diese gehen nicht weit genug. Der Aktionsplan darf nur ein Anfang sein. Die Bevölkerung für die Biodiversität zu sensibilisieren reicht nicht. Beratungen für Privatgärten den Leuten anzubieten, welche wahrscheinlich sowieso Freude an Naturgärten haben, reicht nicht. Griffigere Massnahmen sind notwendig. Gartenbauunternehmen und Forstbetrieben müssen ebenfalls einbezogen werden. Solange Privatgärten in Steinwüsten mit Kirschlorbeer umgestaltet und Wälder zu Tode geholt werden dürfen, nützt ein Aktionsplan leider nichts. Der Aktionsplan kann deshalb nur ein erster Schritt sein.

**Grupp Christoph, Fraktion Grüne:** Für das vorliegende Geschäft im Namen der Fraktion Grüne zu sprechen, freut mich besonders, weil ich das Anliegen äusserst wichtig finde. Wieso soll sich eine Stadt wie Biel jetzt der Biodiversität verschreiben? Würde diese nicht besser in der Landschaft statt im städtischen Raum gefördert? Der Begriff Biodiversität bedeutet Lebensvielfalt und diese geht Schritt für Schritt zusammen mit Lebensraumvielfalt. In der Stadt mit ihren vielen verschiedenen Lebensräumen ist die Lebensraumvielfalt und damit die Biodiversität besonders hoch. Dort wo sich zwei verschiedene Lebensräume überschneiden ist sie umso grösser. In Biel ist das der Fall. Deshalb erachten Bund und Kanton zusammen mit den Regionalplanungsorganisationen, dass die Projekte in Biel unterstützungswürdig sind. Rund die Hälfte der Mittel für den Raum Biel-Seeland sollen der Stadt Biel zugute kommen. Aufgrund des Lebens- und Artenreichtums in der Stadt ist dieser Entscheid gerechtfertigt. Von den Jurasüdhängen über das Auengebiet rund um die Schüss bis zum Wald der südlichen Gebiete Krähenberg und Mettmoos, überall dort besteht immer noch eine hohe Artenvielfalt, welche jedoch massiv bedroht ist. Der Aktionsplan Biodiversität soll sich um den Artenerhalt kümmern und arbeitet mit sogenannten Zeigerarten. Es geht primär um Amphibien, Reptilien und einzelne Vogel- und Pflanzenarten. An der Informationsveranstaltung wurden die Angaben konkreter. Häufig werden die augenfälligen Arten, wie beispielsweise Orchideen genannt. Von den Arten tiefer in der Nahrungskette, wie beispielsweise die ganze Insektenfauna war bis jetzt nichts zu hören. Diese sind aber, vor allem auch für den Erhalt von Vogelarten, absolut zentral. Dorthin muss also das Augenmerk gelegt werden. Der Beizug von SpezialistInnen würde die Möglichkeit bieten, die richtigen Schritte einzuleiten.

Der Biodiversitätsrückgang ist eine Katastrophe mit Ansage. Bereits 2008 hat die grüne Nationalrätin Adèle Thorens einen Vorstoss eingereicht. Aufgrund dessen sind die heutigen Programme entstanden und ermöglichen jetzt in Biel die Umsetzung. Der Weg ist jedoch noch lang und dabei brennt das Thema unter den Nägeln. Die Mittel erachtet die Fraktion Grüne als sinnvoll eingesetzt. Ob sie effizient eingesetzt sind, bleibt im

Moment offen. Der Aktionsplan sieht jedoch spannend aus. Entgegen der Meinung der Rednerin der PSR sind wir nicht der Ansicht, dass zu viele Gelder eingesetzt werden. Im Gegenteil, wir hoffen, dass die Mittel mit Einbezug des Umlands oder von Privaten noch vermehrt werden können. Ich bin tatsächlich mit Molchen und Kröten als Spielgefährten meiner Kindheit aufgewachsen. Bis heute habe ich zu meinem grossen Bedauern den stetigen Rückgang der Molch- und Vogelarten mitverfolgt. Die Gelder aus dem Aktionsplan sind ein Pflaster auf die Wunde, welche wir in der Natur schlagen. Ich danke Ihnen für die Zustimmung zum vorliegenden Entwurf.

**Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!:** Die Fraktion Einfach libres! begrüsst den Aktionsplan des Gemeinderats. Der Plan kommt einerseits auf Druck durch parlamentarische Vorstösse und andererseits durch eine Rechtsgrundlage zustande. Zudem ist er Teil der gemeinderätlichen Strategie Biel 2030. Interessant ist, dass die Schweiz bereits 1992 die UNO-Konvention über die biologische Vielfalt unterzeichnet hat. Bis vom Bund eine Strategie entwickelt wurde, vergingen sage und schreibe 20 Jahre und weitere fünf Jahre für seinen Aktionsplan. Der Kanton Bern war dann verhältnismässig schnell und verabschiedete 2019 den Sachplan Biodiversität. Mit der Programmvereinbarung zwischen dem Kanton und dem Verein seeland.biel/bienne sind rund CHF 350'000 für Massnahmen im Bereich Biodiversität vorgesehen. Auf der Webseite des Vereins ist darüber nichts zu finden. Für die Stadt Biel stehen CHF 170'000 zur Verfügung, wobei die Massnahmen bis Ende 2024 realisiert werden müssen. Die Fraktion Einfach libres! ist für den Aktionsplan der Stadt Biel. Er ist unbestritten und es ist höchste Zeit, hier aktiv zu werden. Das Problem des rasanten Verlustes der Biodiversität hört nicht an der Stadtgrenze auf. Uns ist deshalb wichtig, dass die interkommunale Zusammenarbeit mit den anderen Gemeinden der Agglomeration in diesem Bereich stattfindet. Nach 29 Jahren Wartezeit, ist jetzt endlich handeln angesagt. Wir teilen die Meinung der Fraktionssprecherin der SP/JUSO, dass die vorliegenden Massnahmen erst der Anfang sind. Künftig muss in diesem Bereich noch viel mehr passieren. Wir empfehlen Ihnen, den vorliegenden Aktionsplan anzunehmen. Wir bitten den Gemeinderat, sich im Verein seeland.biel/bienne zu diesem Thema für eine verstärkte interkommunale Zusammenarbeit einzusetzen.

**Wächter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** La nature, l'agriculture, les produits de qualité mais aussi la biodiversité représentent des éléments importants dans la politique nationale de l'UDC. Évidemment, lorsqu'on parle de biodiversité on ne pense pas aux villes en premier lieu. Pourtant, ici, on a un projet adapté à un coût acceptable et avec une énorme valeur ajoutée localement. Si je prends le projet présenté pour une valeur de 600'000 fr. on voit que ce projet sert à la protection d'espèces. On voit aussi un point très important qui est la sensibilisation et la communication. La connaissance accompagnée d'une bonne communication renforce l'esprit et la prise de décision de manière juste.

D'ailleurs, en parlant de communication, je rebondis sur le flyer concernant le jardin d'enfants en forêt. Il s'agit aussi d'un bon moyen de communication sur le sujet de la biodiversité en forêt. Les inventaires sont des éléments importants et essentiels. On se rappelle tous de l'herbier que l'on devait faire à l'école, qui nous apprenait à reconnaître des espèces locales d'arbres.

Au niveau du financement de ce projet, on parle d'environ 100'000 fr. par année, en tenant compte des subventions et apports divers. C'est un coût tout à fait acceptable.

On s'est effectivement posé la question si cette dépense était justifiable en période de crise. De notre avis, ce montant est tout à fait acceptable. Nous nous sommes rappelés que la Ville a dépensé, avec l'accord du Conseil de ville, des montants pour des trucs très discutables comme «Texas» ou les bricolages devant la gare. Notre groupe soutient ce projet car le savoir et la connaissance acquis ne peuvent être que positifs.

**Sutter Andreas, Fraktion FDP:** Selbstverständlich ist die Fraktion FDP für die Förderung der Biodiversität. Wir gehen davon aus, dass der Entwurf angenommen wird und die erwähnten Inventare erstellt werden. Ich weise darauf hin, dass vor allem Ziel 2, die Kommunikation ein grosses Gewicht erhalten muss. Im Rahmen der Kommunikation ist deshalb unbedingt darauf hinzuweisen, dass die Umsetzung ausserordentlich viel Geld kosten wird. Zu sagen, dass die Artenvielfalt auf dem Stadtgebiet gefördert werden soll, ist einfach. Dort wo sich aber verschiedene Ziele überlagern, stellen sich Probleme. Beispielsweise wird ein Bevölkerungswachstum auf städtischem Gebiet angestrebt. Gegen verdichtetes Bauen mit Hochhäusern regt sich aber Widerstand. Immer mehr Flächen auf städtischem Gebiet im Besitz der Stadt und von Privaten sollen als geschützter Baum- oder Buschbestand inventarisiert werden. Dabei geht es unter dem Titel Artenschutz und -vielfalt faktisch um Enteignungen. Ich wünsche mir, dass darüber offen und ehrlich informiert wird. Die Fraktion FDP wird dem vorliegenden Geschäft nicht einstimmig zustimmen.

**Koller Levin, JUSO:** Ich werde dem Geschäft selbstverständlich zustimmen. Ich bin schon ein bisschen entsetzt darüber, was ich heute vom Sprecher der Fraktion GLP gehört habe. Sie fordern mehr Massnahmen zur Förderung der Biodiversität. Heute Abend hat der Stadtrat über ein Geschäft abgestimmt, bei welchem sich die Situation am Scheibenweg für die Biodiversität massiv verbessert. Die Fraktion GLP hat dem Antrag auf Einsparungen von CHF 600'000 auf Kosten der Biodiversität zugestimmt. Bei der Abstimmung an der Stadtratssitzung vom Oktober 2020 zur Vorlage des Gemeinderats (20200248 Stellenschaffungen/Stellenstreichungen per 01.01.2021) wollten Sie die Stelle zur Förderung der Biodiversität streichen. Jetzt Forderungen zu stellen aber bei konkreten Abstimmungen gegen die Biodiversität zu stimmen, finde ich unglaublich.

**Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Das vorliegende Geschäft ist unbestritten, auch wenn der Gemeinderat aus der heutigen Debatte den Eindruck gewonnen hat, dass dies erst der Anfang sein soll. Der Anfang ist gelungen und es lohnt sich, in dieser Richtung weiter zu gehen. Verschiedene RednerInnen hatten kritisiert, dass der Bericht zu wenig konkret ist. Anlässlich der Informationsveranstaltung für die Stadratsmitglieder wurde detaillierter auf die verschiedenen Projekte eingegangen. Die zahlreichen Massnahmen sind teilweise klein, beispielsweise sollen Stein- und Asthaufen zur Reptilienförderung errichtet werden. Solch kleine Massnahmen sind nicht teuer und sind unspektakulär, jedoch wichtig und wirksam. Des Weiteren sollen Lebensraumvernetzungen in schutzwürdigen Gebieten mit verschiedenen Laichgebieten ermöglicht werden. Stillwasserbecken zur Amphibienförderung sollen aufgewertet werden. Im «Falbringen» beispielsweise soll ein abgestufter Waldrand den Lebensraum für Reptilien verbessern. Die Stadtverwaltung wird die Projekte koordinieren und nicht selber ausführen. Die Aufträge werden extern, gestaffelt und im Einladungsverfahren vergeben. Regionale Organisationen sollen mit der Ausführung beauftragt werden.

Herr Paronitti fragte nach den Kosten für das Floreninventar. Es handelt sich um Projekte mit Freiwilligen. Die Kosten fallen für deren Schulung an.

Die Baugesetzgebung sieht sehr wenig Massnahmen zur Förderung der Biodiversität vor. In das Artenvorkommen auf Privatgrundstücken kann nicht eingegriffen werden. Den Hinweis, Gartenbaufirmen und Forstbetriebe miteinzubeziehen, nehmen wir für eine spätere Phase gerne auf. Der Artenschutz ist aktuell vor allem auf die spezifisch in Biel heimischen Reptilien und Amphibien ausgerichtet. Die Empfehlung von Frau Tennenbaum über einen verstärkten Austausch mit dem Verein seeland.biel/bienne nehme ich auf.

Ich bin durchaus mit Herrn Wächter einig, Kommunikation und Sensibilisierung sind wichtig und im Bericht ausführlich erwähnt. Die Information über die nächsten vier Jahre erfolgt vor allem über die Weiterführung der Gartenberatungen und des Festivals der Natur. Die Sensibilisierung für das Thema soll vor allem in den Schulen erfolgen. Ich danke Ihnen für die Zustimmung zum vorliegenden Verpflichtungskredit.

### **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 09.09.2020 betreffend Aktionsplan Biodiversität 2021-2024 / Verpflichtungskredit, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a und Art. 2 Abs. 1 der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Für Massnahmen zur Förderung der Biodiversität (Umsetzung Aktionsplan Biodiversität) für die Jahre 2021-2024 wird ein Verpflichtungskredit Nr. 51000.0039 von brutto CHF 600'000.00 bewilligt.
2. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
3. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Ich danke Ihnen für die disziplinierte Diskussion, wünsche Ihnen einen schönen Abend und freue mich auf die Sitzung morgen.

**Schluss Sitzung / *Fin de la séance*: 22:45 Uhr / heures**

---

**Der Stadtratspräsident / *Le président du Conseil de ville*:**

Cadetg Leonhard

**Die Ratssekretärin / *La secrétaire parlementaire*:**

Regula Klemmer

**Protokoll:**

Rita Flückiger

Nathalie Scheurer

**Procès-verbal:**

Claire-Lise Kirchhof

Floriane Pinto Bernardino